

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 253

ta' l-Unjoni Ewropea

Volum 51

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi
4 ta' Ottubru 2008
Avviż Nru

Werrej

Pagna

I *Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet*
RIŻOLUZZJONIJIET
Kunsill

2008/C 253/01

Riżoluzzjoni tal-Kunsill tal-25 ta' Settembru 2008 dwar pjan Ewropew globali għall-għieda kontra l-falsifikazzjoni u l-piraterija 1

II *Komunikazzjonijiet*
KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA
Kummissjoni

2008/C 253/02

 Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-kazijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾ 3

IV *Informazzjoni*
INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA
Kunsill

2008/C 253/03

Deciżjoni tal-Kunsill tal-25 ta' Settembru 2008 li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-Moviment Liberu tal-Haddiema 7

MT

Kummissjoni

2008/C 253/04	Rata tal-kambju ta' l-euro	12
---------------	----------------------------------	----

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2008/C 253/05	Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajjnuna mill-istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajjnuna mill-Istat lil impriži żgħar u ta' daqs medju ⁽¹⁾	13
2008/C 253/06	Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajjnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 68/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajjnuna għat-tahriġ ⁽¹⁾	17

V Avviżi

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

Kummissjoni

2008/C 253/07	Sejha għal proposti — EACEA/30/08 — Azzjoni 4.6 — Shubija — Programm “Żgħażaġh Attivi”	19
---------------	--	----

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Kummissjoni

2008/C 253/08	Avviż ta' skadenza imminenti ta' ċerti miżuri ta' anti-dumping	22
---------------	--	----

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni

2008/C 253/09	Għajjnuna mill-Istat — Ġermanja — Għajjnuna mill-Istat C 27/08 (ex 426/05) — Il-Ġermanja — EverQ (bonus ta' l-SME) — Stedina biex jiġu pprezentati osservazzjonijiet b'applikazzjoni għall-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE ⁽¹⁾	23
2008/C 253/10	Għajjnuna mill-Istat — L-Iżvezja — Għajjnuna mill-Istat C 33/08 (ex N732/07) — Għajjnuna mdaqqsqa dwar Ricerka u Żvilupp lil Volvo Aero-GENx — Stedina biex jitressqu kummenti skont l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE ⁽¹⁾	31

Nota lill-qarrej (Ara pagna 3 tal-qoxra)



⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

I

(Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet)

RIŻOLUZZJONIJIET

KUNSILL

RIŻOLUZZJONI TAL-KUNSILL

tal-25 ta' Settembru 2008

dwar pjan Ewropew globali għall-ġlieda kontra l-falsifikazzjoni u l-piraterija

(2008/C 253/01)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

1. WAQT LI JIKKUNSIDRA r-rapport strateġiku tal-Kummissjoni ⁽¹⁾ u ċ-ċiklu l-ġdid tal-istrategija ta' Lisbona mġedda għat-tkabbir u l-impjiegi (2008-2010) mibdija mill-Kunsill Ewropew tal-14 ta' Marzu 2008;
2. WAQT LI JINSISTI fuq il-fatt li l-Unjoni Ewropea intalbet f'dan il-qafas biex tkompli l-isforzi tagħha għat-tishih tal-effikaċja tas-sistema ta' protezzjoni tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali biex tiġi miġġielda ahjar il-falsifikazzjoni;
3. WAQT LI JISSOTTONLINJA l-htieġa li jiġu rispettati l-libertajiet fundamentali tas-suq intern u li jittejjeb il-funzjonament tiegħu;
4. WAQT LI JFAKKAR fl-interess, fil-ġlieda kontra l-falsifikazzjoni u l-piraterija, partikolarment fil-fruntieri tal-Unjoni Ewropea, tal-armonizzazzjoni tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali u, fil-kazijiet adegwati, tal-importanza tat-titoli nazzjonali u komunitarji tal-proprjetà industrijali ezistenti;
5. FILWAQT LI JIKKUNSIDRA l-istrumenti Komunitarji li ġew adottati biex tiġi miġġielda l-falsifikazzjoni u l-piraterija, b'mod partikolari d-Direttiva 2004/48/KE fuq l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali u r-Regolament Nru 1383/2003 li jikkonċerna azzjoni doganali kontra merkanzija suspettata li tikser ċerti drittijiet ta' proprjetà intellettuali;
6. KONXJU wkoll mill-proposta emendata għal Direttiva dwar il-miżuri ta' liġi kriminali bil-ħsieb li jiġu infurzati d-drittijiet ta' proprjetà intellettuali;
7. WAQT LI JIKKUNSIDRA l-inizjattivi għall-ġlieda kontra l-falsifikazzjoni u l-piraterija żviluppata fil-qafas multilaterali, b'mod partikolari fi hdan l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO), l-Organizzazzjoni Dinjija Doganali

(WCO), l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Proprjetà Intellettuali (WIPO), l-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi (OECD), l-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa (WHO) u l-G8 (il-proċess ta' Heiligendamm);

8. WAQT LI JIKKUNSIDRA l-istrategija li timmira għar-rispett tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali fil-pajjiżi terzi ⁽²⁾;
9. WAQT LI JIKKUNSIDRA r-rapport tal-OECD dwar l-impatt ekonomiku tal-falsifikazzjoni u tal-piraterija, u b'mod partikolari l-istima tagħha tal-kummerċ internazzjonali fi prodotti ffalsifikati jew piratati, iwwalutat, abbażi tas-sejbiet doganali li saru fil-pajjiżi tal-OECD, għal madwar 200 biljun USD fl-2005, li jindika li l-valur totali tal-iskambju ta' prodotti ffalsifikati jew piratati jista' jaqbeż dan l-ammont b'bosta mijijiet ta' biljuni ta' dollari, kif ukoll ir-rakkomandazzjonijiet tagħha dwar it-tishih tal-kooperazzjoni bejn is-setgħat pubbliċi u l-industriji;
10. KONXJU tal-gravità u l-iżvilupp inkwetanti tal-fenomenu tal-falsifikazzjoni u tal-piraterija, b'mod partikolari f'ekonomija globalizzata, għall-kompetittività tal-Unjoni Ewropea, għall-impreżi tagħha, il-forzi kreattivi u l-konsumaturi tagħha; konxju tal-importanza ta' dan il-fenomenu fuq l-internet ukoll; konxju tar-riskji marbutin mal-falsifikazzjoni ta' prodotti, perikolużi għas-saħħa u s-sigurtà taċ-ċittadini;
11. JISSOTTONLINJA l-importanza li nġhatat lill-protezzjoni tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali, li huma element fundamentali għall-promozzjoni tal-kultura u d-diversità tagħha, kif ukoll għall-valorizzazzjoni tar-riċerka, tal-innovazzjoni u tal-holqien tal-impreżi Ewropej, b'mod partikolari l-SMEs, sabiex jiġi appoġġat it-tkabbir u l-impjiegi fl-Unjoni Ewropea u tiġi żviluppata d-dimensjoni esterna tal-kompetittività Ewropea;

⁽¹⁾ Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Kunsill Ewropew, "Rapport strateġiku dwar l-istrategija ta' Lisbona mġedda għat-tkabbir u l-impjiegi: it-tnedija taċ-ċiklu l-ġdid (2008-2010). Inzommu r-ritmu tar-riformi", COM(2007) 803 finali.

⁽²⁾ ĠU C 129, 26.5.2005, p. 3.

12. KONXJU f'dan il-qafas tal-htieġa li l-imprizi innovattivi jin-ghataw il-mezzi biex jipproteġu bl-ahjar mod l-invenzjonijiet taghhom u biex jiksbu l-ahjar benefiċċji minnhom; ifakkar fl-interess ta' privattiva Komunitarja u ta' sistema legali għall-privattivi sabiex l-utenti jkollhom il-mezzi biex jinfur-zaw id-drittijiet taghhom ta' proprjetà intellettuali fit-terri-torju kollu tal-Unjoni;
13. JISSOTTOLINJA l-htieġa li l-atturi kollha kkonċernati jiġu mobilizzati sabiex tiġi msahha l-effikaċja tal-istrumenti kollha tal-proprjetà intellettuali u dawk għall-għieda kontra l-falsifikazzjoni u l-piraterija fis-suq intern u fil-livell internazzjonali; waqt li jfakkar li dawn l-azzjonijiet għandhom jirrispettaw id-drittijiet fundamentali u l-prinċipji ġenerali tal-liġi Komunitarja bħall-protezzjoni tad-data personali u l-protezzjoni tad-dritt ta' proprjetà;
14. JILQA' favorevolment il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tas-16 ta' Lulju 2008 bil-hsieb li tiġi stabbilita strateġija tad-drittijiet ta' proprjetà industrijali għall-Ewropa, b'mod partikolari, għall-kwistjonijiet relatati mar-rispett tad-drittijiet ta' proprjetà industrijali u tad-dritt ta' l-awtur u tad-drittijiet relatati:
- l-inizjattivi doganali għall-għieda kontra l-falsifikazzjoni u l-piraterija fil-fruntieri u barra mill-Unjoni Ewropea;
 - l-azzjonijiet komplimentari għar-regoli leġislattivi, mah-subin biex jippromwovu bidla fil-perċezzjoni tal-pubbliku tal-fenomenu tal-falsifikazzjoni u l-piraterija, biex jawnzaw l-għarfien preċiż ta' dan il-fenomenu, biex itejbu l-kooperazzjoni bejn il-partijiet kollha implikati fl-Istati Membri, biex jistabbilixxu netwerk effikaċi ta' kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati Membri, li għandu jippermetti li jiġu implimentati azzjonijiet fuq il-livell Ewropew, biex jipromwovu ftehimiet ta' shubija pubblika/privata u l-konklużjoni ta' ftehimiet bejn il-professjonisti fil-livell Ewropew sabiex tonqos il-piraterija u l-bejgħ ta' prodotti ffalsifikati fuq l-Internet;
 - l-eżaminar tal-possibiltajiet biex jittejjeb l-infurzar transkonfini tas-sentenzi;
 - l-azzjonijiet li għandhom l-għan li jinfurzaw id-drittijiet ta' proprjetà intellettuali fil-pajjiżi terzi, permezz ta' stharrig regolari, il-promozzjoni ta' protezzjoni effettiva tad-drittijiet fil-ftehimiet kummerċjali bilaterali, kif ukoll permezz tat-tishih tal-kooperazzjoni fil-qafas tad-djalogi regolari mal-Istati terzi, partikolarment dawk li huma konnessi ma' livell għoli ta' falsifikazzjoni u piraterija;
 - il-hidma fuq ftehim kummerċjali multilaterali għall-għieda kontra l-falsifikazzjoni (ACTA);
15. JISTIENEN lill-Kummissjoni biex timplimenta dawn l-orjentazzjonijiet permezz ta':
- il-holqien ta' osservatorju Ewropew tal-falsifikazzjoni u l-piraterija, bl-istabbiliment tal-mod ta' funzjonament tiegħu u d-dettalji, inklużi finanzjarju, mehtieġa għall-istabbiliment tiegħu; l-osservatorju, li jserrah fuq l-istrutturi eżistenti tal-Kummissjoni, għandu jwassal għall-kisba, permezz ta' data li s-setturi pubbliċi u privati jkunu jixtiequ jikkomunikaw, ta' evalwazzjoni regolari tal-firxa tal-falsifikazzjoni u l-piraterija, kif ukoll analiżi aktar preċiża ta' dawn il-fenomenu;
 - id-disseminazzjoni partikolarment bl-Internet ta' informazzjoni dwar il-fenomenu tal-falsifikazzjoni u l-piraterija lill-atturi involuti fil-għieda kontra dawn il-fenomenu;
 - l-iżvilupp ta' azzjonijiet ta' sensibilizzazzjoni u ta' komunikazzjoni diretti lejn l-atturi involuti fil-għieda kontra l-falsifikazzjoni u l-piraterija u lejn il-konsumaturi l-aktar żgħar fl-età, inkluż permezz ta' azzjonijiet implimentati waqt jum Ewropew ta' sensibilizzazzjoni għall-perikli tal-falsifikazzjoni u permezz tat-tfassil ta' gwidi operattivi;
16. JISTIENEN lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri, fil-qafas tal-kompetenzi rispettivi taghhom, biex jużaw il-mezzi kollha xierqa biex tiġi miġġielda b'mod effikaċi l-falsifikazzjoni u l-piraterija, u partikolarment biex:
- jipprezentaw pjan doganali għall-għieda kontra l-falsifikazzjoni għas-snin 2009 sa 2012 li għandu jagħti importanza lill-iskambju ta' informazzjoni permezz ta' użu shih tas-sistemi elettronici, l-iżvilupp tal-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet ikkonċernati, b'mod partikolari mal-fruntiera u prinċipalment l-awtoritajiet doganali kif ukoll mad-detenturi tad-drittijiet; iwettqu analiżi tas-sitwazzjoni fir-rigward tal-liġi applikabbli fil-qasam doganali u jevalwaw it-titjib li għandu jsir għall-qafas ġuridiku sabiex tiġi miġġielda ahjar il-falsifikazzjoni perikoluża għall-konsumaturi u jkun possibbli li titrawwem kuxjenza dwar ir-riskji ta' dan il-fenomenu;
 - jistabbilixxu netwerk ta' skambju rapidu ta' informazzjoni dwar il-prodotti u s-servizzi ffalsifikati, partikolarment permezz tat-tishih tal-kooperazzjoni amministrattiva transkonfini bl-użu ta' punti ta' kuntatt nazzjonali u ta' għodda moderni għall-iskambju ta' informazzjoni;
 - jipromwovu l-koordinazzjoni bejn l-istituzzjonijiet implikati fil-għieda kontra l-falsifikazzjoni u l-piraterija, partikolarment permezz ta' skambju tal-ahjar Prattiki bejn l-amministrazzjonijiet nazzjonali;
 - janalizzaw l-effikaċja ta' qafas ġuridiku għall-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali;
 - jipprezentaw proposti xierqa biex jiġu promossi shubiji bejn is-settur pubbliku u dak privat għall-għieda kontra l-falsifikazzjoni u l-piraterija, biex jiġu rakkomandati Prattiki tajba, partikolarment fir-rigward tal-bejgħ fuq l-Internet u biex tiġi promossa l-kollaborazzjoni bejn il-professjonisti;
 - isahhu l-protezzjoni tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali fil-livell internazzjonali: jipromwovu, fil-ftehimiet bilaterali u multilaterali konklużi mill-Unjoni Ewropea, l-inklużjoni ta' miżuri dwar dawn id-drittijiet f'konformità mal-acquis tal-Komunità u jikkontribwixxu għall-infurzar ta' tali miżuri; jipparteċipaw b'mod attiv fin-negozjati bil-hsieb tal-konklużjoni ta' ftehim kummerċjali multilaterali għall-għieda kontra l-falsifikazzjoni, partikolarment billi jagħmlu hilitom, fil-waqt opportun, biex tinholoq task force inkarigata bl-implimentazzjoni tal-ftehim; jipromwovu dan is-sugġett fid-djalogu bejn l-Unjoni Ewropea u l-pajjiżi terzi u fil-qafas tal-azzjonijiet ta' kooperazzjoni mal-pajjiżi terzi.

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-kazijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 253/02)

Data tal-adozzjoni tad-deċiżjoni	23.7.2008
Numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 31/08
Stat Membru	L-Awstrija
Reġjun	—
Titlu (u/jew isem il-benefiċjarju)	Pilotprojekt zur Entwicklung von intermodalen Verkehren auf der Wasserstraße Donau 2008-2014
Bażi ġuridika	Richtlinien: Pilotprogramm zur Entwicklung von intermodalen Verkehren und zur Förderung von Projekten im kombinierten Verkehr auf der Wasserstraße Donau
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
Għan	Biex tiġi mhegġa l-bidla mit-triq għal navigazzjoni interna fil-kuridur tad-Danubju u biex jiġu stimolati inizjattivi privati għall-innovazzjoni u servizzi ta' trasport għal navigazzjoni interna ta' kwalità għolja
Tip ta' għajnuna	Ghotja diretta
Baġit	Baġit annwali ta': EUR 1 miljun. Baġit totali ta': EUR 6 miljun
Intensità	Sa 48 % tal-ispejjeż esterni evitati
Tul ta' żmien	6 snin: 2008-2014
Setturi ekonomiċi	Navigazzjoni interna
Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-ghajnuna	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie
Tagħrif iehor	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	22.7.2008
Għajnuna Nru	N 38/08
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Asturias
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	R & D Aid scheme for strategic projects in Asturias 2008-2010
Il-bażi legali	Resolución de 3 de diciembre de 2007, de la Consejería de Educación y Ciencia, por la que se convocan ayudas para la ejecución de proyectos estratégicos durante el período 2008-2010 en el marco del Plan de Ciencia Tecnología e Innovación (PCTI) de Asturias 2006-2009
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Ir-riċerka u l-iżvilupp
Il-forma ta' l-għajnuna	Għotja diretta
L-Estimati	Baġit globali: EUR 10 miljun
L-intensità	75 %
It-tul ta' żmien	Sal-31.12.2010
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Consejería de Educación y Ciencia del Gobierno del Principado de Asturias Plaza de España, nº 5 E-33007 Oviedo
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	10.6.2008
Għajnuna Nru	N 47/08
Stat Membru	L-Awstrija
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Förderung der Stromerzeugung aus erneuerbaren Energiequellen nach dem österreichischen Ökostromgesetz (Erhöhung der Einspeisetarife)
Il-bażi legali	Ökostromgesetz, BGBl I Nr. 19-2002 idF. BGBl I Nr. 105-2006
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Protezzjoni ambjentali, Energija li tiġġedded
Il-forma ta' l-għajnuna	Suppliment għat-tariffa garantita (feed-in tariff)

L-Estimu	Baġit annwali: EUR 20 miljun Baġit globali: EUR 20 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	1.1.2008-31.12.2008
Setturi ekonomiċi	Elettriku
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit Stubenring 1 A-1011 Wien
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	25.7.2008
Għajnuna Nru	N 193/08
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Pais Vasco
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Programa de apoyo a la realización de proyectos de desarrollo tecnológico e innovación (Programa INNOTEK)
Il-bażi legali	Orden de la Consejera de Industria, comercio y turismo de primera modificación de la Orden por la que se regula el programa de apoyo a la realización de proyectos de desarrollo tecnológico e innovación de 27 Junio de 2005 (programa INNOTEK)
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Ir-riċerka u l-iżvilupp, Żvilupp reġjonali, Impjiegi
Il-forma ta' l-għajnuna	Ghotja diretta
L-Estimu	Baġit annwali: EUR 40 miljun Baġit globali: EUR 200 miljun
L-intensità	45 %
It-tul ta' żmien	Sal-31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Departamento de Industria, Comercio y Turismo, Gobierno Vasco Donosita nº 1, E-01010 Vitoria-Gasteiz
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	25.7.2008
Għajnuna Nru	N 194/08
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Pais Vasco
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Programa de apoyo a la realizacion de proyectos de lanzamiento de empresas de base científica y tecnológica (modificación del programa NETs)
Il-bażi legali	Orden de la Consejera de Industria, comercio y turismo de primera modificación de la orden por la que se regula el programa NETs de ayudas a la realizacion de proyectos de lanzamiento de empresas de base científica y tecnologica, programa a cuya financiación contribuye el fondo europeo de desarrollo regional, de 27 de Junio de 2005
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Ir-riċerka u l-iżvilupp, Żvilupp reġjonali, Impjiegi
Il-forma ta' l-għajnuna	Għotja diretta
L-Estimi	Baġit annwali: EUR 10 miljun Baġit globali: EUR 60 miljun
L-intensità	50 %
It-tul ta' żmien	Sal-31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Departamento de Industria, Comercio y Turismo, Gobierno Vasco Donosita nº 1 E-01010 Vitoria-Gasteiz
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUNSILL

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-25 ta' Settembru 2008

li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-Moviment Liberu tal-Haddiema

(2008/C 253/03)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1612/68 tal-15 ta' Ottubru 1968 dwar il-moviment liberu tal-haddiema fil-Komunità ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikoli 26 u 27 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-listi ta' kandidati pprezentati lill-Kunsill mill-Gvernijiet tal-Istati Membri,

Billi:

- (1) il-Kunsill, bid-Deciżjonijiet tiegħu tal-15 ta' Settembru 2006 ⁽²⁾, tat-18 ta' Diċembru 2006 ⁽³⁾ u tat-22 ta' Marzu 2007 ⁽⁴⁾, hatar il-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-Moviment Liberu tal-Haddiema għall-perijodu mill-14 ta' Settembru 2006 sat-13 ta' Settembru 2008;
- (2) il-membri għandhom jibqgħu fil-kariga sakemm jiġu sostitwiti jew sakemm jiġu mgedda l-hatriet tagħhom;
- (3) il-membri u l-membri supplenti tal-imsemmi Kumitat għandhom jiġu mahtura għal perijodu ta' sen-tejn,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Dawn li ġejjin huma b'dan mahtura membri u membri supplenti tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-Moviment Liberu tal-Haddiema għall-perijodu mill-**25 ta' Settembru 2008 sal-24 ta' Settembru 2010**:

⁽¹⁾ ĠUL 257, 18.10.1968, p. 2.

⁽²⁾ ĠU C 242, 7.10.2006, p. 1.

⁽³⁾ ĠU C 320, 28.12.2006, p. 4.

⁽⁴⁾ ĠU C 78, 11.4.2007, p. 4.

I. RAPPREŻENTANTI TAL-GVERN

Pajjiż	Membri	Membri Supplenti
Belġju	Is-Sinjura Virginie LECLERCQ Is-Sinjura Anne ZIMMERMAN	Is-Sinjura Alix GEYSELS
Bulgarija	Is-Sinjura Liliana STANKOVA Is-Sur Nikolay NIKOLOV	Is-Sinjura Rossitza STELIANOVA
Repubblika Ċeka	Is-Sinjura Martina MICHALCOVÁ Is-Sinjura Věra KOLMEROVÁ	Is-Sinjura Hana VACULÍKOVÁ
Danimarka	Is-Sur Stig Hansen NØRGAARD Is-Sinjura Lisbet MØLLER NIELSEN	Is-Sinjura Simone HEINECKE
Ġermanja	Is-Sur Gisbert BRINKMANN Is-Sinjura Gisbert BRINKMANN	Is-Sur Henning GRUB
Estonja	Is-Sur Thor-Sten VERTMANN Is-Sinjura Maarja KULDJÄRV	Is-Sinjura Carita RAMMUS
Irlanda	Is-Sur Brendan SHANAHAN Is-Sur Larry O' GRADY	Is-Sinjura Deirdre NALLY
Greċja	Is-Sur Constantinos CHRYSINIS Is-Sur Grigorios ALEXAKIS	Is-Sinjura Lydia KOTROF
Spanja	Is-Sur Carlos GUERVÓS MAÍLLO Is-Sur Carlos LOPÉZ- MONIS	Is-Sur Carlos GARCÍA DE CORTAZAR- NEBREDA
Franza	Is-Sinjura Nadia MAROT Is-Sur Laurent FRIBOULET	Is-Sur Albert MARTINO
Italja	—	—
Ċipru	Is-Sur Demetris MICHAELIDES Is-Sinjura Agni PAPAGEORGIOU	—
Latvja	Is-Sinjura Linda PAUGA Is-Sinjura Līga EMULE	Is-Sur Mārtiņš BRENCIS
Litwanja	Is-Sinjura Rita KAZLAUSKIENE Is-Sinjura Monika VYŠNIAUSKIENE	Is-Sur Andrius TEKORIUS
Lussemburgu	Is-Sinjura Mariette SCHOLTUS Is-Sur Tom GOEDERS	Is-Sur Paolo FINZI
Ungerija	Is-Sinjura Vera ÁCS Is-Sinjura Éva Tímea KISS	Is-Sinjura Hajnalka ERDŐS
Malta	—	—
Olanda	Is-Sinjura C.W. Olde OLTHOF Is-Sur M.G. BLOMSMA	Is-Sinjura G. WIDERA-STEVENSON
Awstrija	Is-Sinjura Ingrid NOWOTNY Is-Sinjura Doris WITEK-WEINDORFER	Is-Sinjura Heinz KUTROWATZ
Polonja	Is-Sur Janusz GRZYB Is-Sinjura Magdalena SWEKLEJ	Is-Sur Marcin PARNOWSKI
Portugall	Is-Sinjura Ana Paula FERNANDES Is-Sinjura Ana Cristina SANTOS PEDROSO	Is-Sur Mário PEDRO
Rumanija	Is-Sur Bogdan PAȘCA Is-Sur Marius RĂȘCANU	Is-Sur Auruș MARINESCU
Slovenja	Is-Sur Radivoj RADAČ Is-Sinjura Damjana ŠARČEVIČ	Is-Sinjura Ana KLINAR

Pajjiż	Membri	Membri Supplenti
Slovakja	Is-Sur Jozef HUDEC Is-Sinjura Agnesa SKUPNIKOVA	Is-Sur Jaroslav KOVÁĚ
Finlandja	Is-Sinjura Mirkka MYKKÄNEN Is-Sur Olli SORAINEN	Is-Sinjura Wivi-Ann WAGELLO-SJÖLUND
Svezja	Is-Sinjura Anna SANTESSON Is-Sinjura Åsa CARLANDER	Is-Sur Claes-Göran LOCK
Renju Unit	Is-Sur Peter BODE Is-Sinjura Seonaid WEBB	Is-Sinjura Ute CHATTERJEE

II. RAPPREŻENTANTI TAL-MOVIMENTI TAL-HADDIEMA

Pajjiż	Membri	Membri Supplenti
Belġju	Is-Sur Jean-François MACOURS —	Is-Sinjura Yvienne VAN HOLSBECK
Bulgarija	Is-Sur Iliyan TSENOV Is-Sinjura Diana ANGELOVA	Is-Sur Daniel YANEV
Repubblika Ċeka	Is-Sur Miroslav FEBER Is-Sinjura Zdena LA SALA	Is-Sur Pavel JANÍČKO
Danimarka	Is-Sur Michael JACOBSEN Is-Sur Jens WIENE	Is-Sinjura Käthe MUNK RYOM
Ġermanja	Is-Sinjura Renate GABKE Is-Sur Klaus BECK	Is-Sur Frank STÖHR
Estonja	Is-Sinjura Liina CARR Is-Sur Leif KALEV	Is-Sinjura Tiia TAMMELEHT
Irlanda	Is-Sinjura Esther LYNCH Is-Sur Brendan MACKIN	—
Greċja	Is-Sur Georgios PERENTIS Is-Sur Georgios SKOULATAKIS	Is-Sur Euthimios EUTHIMIOU
Spanja	Is-Sinjura Ana Maria CORRAL JUÁN Is-Sur Mohamed Anour HAIDOUR	Is-Sinjura Pilar ROC ALFARO
Franza	Is-Sinjura Corinne MARES Is-Sinjura An LENOUIL	Is-Sur Ommar BENFAÏD
Italja	—	—
Ċipru	Is-Sur Nicos GREGORIOU Is-Sur Nicos EPISTITHIOU	Is-Sur Diomedes DIOMEDOUS
Latvja	Is-Sur Kaspars RĀCENĀJS Is-Sinjura Zanda GRUNDBERGA	Is-Sinjura Irēna KALNIŅA
Litwanja	Is-Sinjura Janina ŠVEDIENĒ Is-Sinjura Janina MATUIZIENĒ	Is-Sinjura Jovita MEŠKAUSKIENĒ
Lussemburgu	—	—
Ungerija	Is-Sinjura Judit CZUGLERNÉ IVÁNY Is-Sur Károly GYÖRGY	Is-Sinjura Edit PINK
Malta	—	—
Olanda	Is-Sinjura Caroline RIETBERGEN Is-Sinjura Daniëlle VAARTJES-VAN SUIJDAM	Is-Sur Paul VAN KRUINING

Pajjiż	Membri	Membri Supplenti
Awstrija	Is-Sur Johannes PEYRL Is-Sur Oliver RÖPKE	Is-Sur Ludwig ROITHINGER
Polonja	Is-Sinjura Dorota GARDIAS Is-Sur Jakub KUS	Is-Sur Bogdan OLSZEWSKI
Portugall	Is-Sur Carlos Manuel ALVES TRINDADE Is-Sur José Manuel DA LUZ CORDEIRO	Is-Sinjura Anabela PEIXOTO DE MAGALHÃES
Rumanija	Is-Sur Valentin MOCANU Is-Sur Liviu APOSTOIU	Is-Sur Dragoș FRUMOSU
Slovenja	Is-Sinjura Metka ROKSANDIĆ Is-Sur Jaka POČIVAVŠEK	Is-Sur Gregor CERAR
Slovakja	Is-Sinjura Magdaléna MELLENOVÁ Is-Sur Milan BUŠO	Is-Sinjura Jana SLÁVIKOVÁ
Finlandja	Is-Sinjura Pia BJÖRKBACKA Is-Sinjura Liisa FOLKERSMA	Is-Sur Ralf SUND
Svezja	Is-Sinjura Monika ARVIDSSON Is-Sinjura Lena WIRKKALA	Is-Sur Ossian WENNSTRÖM
Renju Unit	Is-Sur Sean BAMFORD Is-Sur Mohammed TAJ	Is-Sur Wilf SULLIVAN

III. RAPPRESENTANTI TA' MIN IHADDEM

Pajjiż	Membri	Membri Supplenti
Belġju	Is-Sinjura Sonja KOHNENMERGEN Is-Sur Philippe STIENON	Is-Sinjura Monica DE JONGHE
Bulgarija	Is-Sur Evgeniy IVANOV Is-Sur Branimir HANDJIEV	Is-Sinjura Galia BOZHANOVA
Repubblika Ċeka	Is-Sinjura Marie ZVOLSKÁ Is-Sur Miroslav FÍRT	Is-Sinjura Vladimira DRBALOVÁ
Danimarka	Is-Sur Henning GADE Is-Sur Flemming DREESEN	Is-Sur Benjamin HOLST
Ġermanja	Is-Sur Jürgen WUTTKE Is-Sinjura Angela SCHNEIDER-BODIEN	Is-Sur Stefan HOEHL
Estonja	Is-Sinjura Lilian SALLASTE Is-Sur Heinart PUHKIM	Is-Sur Tarmo KRIIS
Irlanda	Is-Sinjura Finola MCDONNELL Is-Sur Tony DONOHOE	Is-Sinjura Heidi LOUGHEED
Greċja	Is-Sinjura Eirini BARDANI Is-Sur Nikos DIMAS	Is-Sur Antonios MEGGOULIS
Spanja	Is-Sur Pablo GÓMEZ ALBO Is-Sinjura Celia FERRERO ROMERO	Is-Sur Javier IBARS ALVARO
Franza	Is-Sur Gaëtan BEZIER Is-Sinjura Odile MENNETEAU	Is-Sinjura Pascale DESSEN
Italja	—	—
Ċipru	Is-Sur Michael ANTONIOU Is-Sur Emilios MICHAEL	Is-Sinjura Lena PANAYIOTOU

Pajjiż	Membri	Membri Supplenti
Latvja	Is-Sinjura Ilona KIUKUCĀNE Is-Sinjura Inese STEPIŅA	—
Litwanja	Is-Sur Justinas USONIS Is-Sur Aidas VAIČIULIS	Is-Sur Iginijus ŠAKŪNAS
Lussemburgu	—	—
Ungerija	Is-Sinjura Zsuzsanna JUNG Is-Sur István KOMORÓCZKI	Is-Sinjura Adrienn BÁLINT
Malta	—	—
Olanda	Is-Sur S.J.L. NIEUWSMA Is-Sur W.M.J.M. Mario VAN MIERLO	Is-Sur G.A.M. Gerard VAN DER GRIND
Awstrija	Is-Sinjura Margit KREUZHUBER Is-Sur Andreas GRUBER	Is-Sinjura Christa SCHWENG
Polonja	Is-Sur Michael GAWRYSZCZAK Is-Sur Jacek MĘCINA	Is-Sinjura Jolanta KOSAKOWSKA
Portugall	Is-Sinjura Cristina NAGY MORAIS Is-Sinjura Adília LISBOA	Is-Sur Marcelino PENA COSTA
Rumanija	Is-Sinjura Roxana PRODAN Is-Sur Doru Claudiu FRUNZULICĂ	Is-Sur Dan ANGHELESCU
Slovenja	Is-Sinjura Metka PENKO NATLAČEN Is-Sur Igor ANTAUER	—
Slovakja	Is-Sur Vladimír KALINA Is-Sur Jozef ORGONÁŠ	Is-Sinjura Jana CHRKAVÁ
Finlandja	Is-Sinjura Katja LEPPÄNEN Is-Sur Mikko RÄSÄNEN	Is-Sur Mikko NYSSÖLÄ
Svezja	Is-Sinjura Karin EKENGER Is-Sur Leif LINDBERG	Is-Sur Fabian WALLÉN
Renju Unit	Is-Sur Jim BLIGH Is-Sur Neil CARBERRY	Is-Sur Guy BAILEY

Artikolu 2

Il-Kunsill għandu jahtar f'data aktar tard il-membri li għadhom ma ġewx magħzula.

Magħmul fi Brussell, 25 ta' Settembru 2008.

Għall-Kunsill
Il-President
B. HORTEFEUX

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro ⁽¹⁾

It-3 ta' Ottubru 2008

(2008/C 253/04)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3834	TRY	Lira Turka	1,8092
JPY	Yen Ġappuniż	145,09	AUD	Dollaru Awstraljan	1,78
DKK	Krona Daniża	7,4612	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4899
GBP	Lira Sterlina	0,78355	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,7503
SEK	Krona Żvediza	9,7017	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,0878
CHF	Frank Żvizzeru	1,5654	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0063
ISK	Krona İzlandiża	156,13	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 697,85
NOK	Krona Norveġiża	8,292	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,8073
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniz	9,4742
CZK	Krona Ċeka	24,795	HRK	Kuna Kroata	7,1208
EEK	Krona Estona	15,6466	IDR	Rupiah Indoneżjan	13 045,46
HUF	Forint Ungeriz	246,1	MYR	Ringgit Malażjan	4,7969
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	65,05
LVL	Lats Latvjan	0,7096	RUB	Rouble Russu	35,8525
PLN	Zloty Pollakk	3,4277	THB	Baht Tajlandiż	47,298
RON	Leu Rumun	3,8765	BRL	Real Braziljan	2,8411
SKK	Krona Slovakka	30,329	MXN	Peso Messikan	15,5978

(¹) Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajjnuna mill-istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajjnuna mill-Istat lil impriži żghar u ta' daqs medju

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 253/05)

Ghajjnuna Nru	XS 186/08
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Baden-Württemberg
Titlu ta' l-iskema ta' ghajjnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi ghajjnuna individwali	ELR-Kombi-Darlehen als Ergänzungsprogramm zum Entwicklungsprogramm Ländlicher Raum (ELR-Programm). Das ELR-Programm wird entsprechend der Verordnung (EG) Nr. 1998/2006 „De-minimis“-Verordnung der Europäischen Union vom 15.12.2006 (Amtsblatt der EU vom 28.12.2006) gewährt
Bażi legali	Rechtsgrundlage ist das Gesetz über die Landeskreditbank Baden-Württemberg — Förderbank vom 11.11.1998 (Gesetzblatt für Baden-Württemberg vom 18.11.1998, S.581), zuletzt geändert durch Gesetz vom 11.12.2007 (Gesetzblatt für Baden-Württemberg vom 14.12.2007, S.581) i.V.m. § 15 Landwirtschafts- und Landeskulturengesetz; §§ 23, 44 Landeshaushaltsordnung Baden-Württemberg und den dazu ergangenen Verwaltungsvorschriften
Tip ta' miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-Estimi	Baġit annwali: EUR 150 miljun
Intensità massima ta' l-ghajjnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.7.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' ghajjnuna individwali	30.9.2008
Objettiv ta' l-ghajjnuna	Impriži ta' daqs żghir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-ghajjnuna għall-intrapriži żghar jew medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna	Landeskreditbank Baden-Württemberg Förderbank Postfach 10 29 43 D-70025 Stuttgart

Ghajjnuna Nru	XS 196/08
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Freistaat Sachsen
Titlu ta' l-iskema ta' ghajjnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi ghajjnuna individwali	Gemeinsames Umsetzungsdokument zum Programm Ziel 3/Cíl 3 zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit 2007-2013 zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“

Bażi legali	VO (EG) 1083/2006 (allg. Strukturfondsverordnung) VO (EG) 1080/2006 (EFRE-Verordnung) gemeinsames Programmdokument (Operationelles Programm CCI-Code: 2007CB163PO017), §§ 23 und 44 der Haushaltsordnung für den Freistaat Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SäHO, SächsGVBl. 2001, S. 154) sowie der hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften des Sächsischen Staatsministeriums der Finanzen
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
L-Estimi	Baġit annwali: EUR 13,7 miljun
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.1.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' għajnuna individwali	31.12.2015
Objettiv ta' l-għajnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-għajnuna għall-intrapriżi żgħar jew medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Sächsische Aufbaubank — Förderbank Pirnaische Straße 9 D-01069 Dresden

Għajnuna Nru	XS 197/08
Stat Membru	Id-Danimarka
Reġjun	Region Hovedstaden
Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajnuna individwali	Eksportforberedelse af SCF Technologies A/S, Smedeholm 13B, DK-2730 Herlev
Bażi legali	Finansloven 2008: 6.11.01 Udenrigstjenesten
Tip ta' miżura	<i>Ad hoc</i>
L-Estimi	Baġit globali: DKK 0,01 miljun
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	8.7.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' għajnuna individwali	9.9.2008
Objettiv ta' l-għajnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Provvista ta' l-ilma; sistema ta' drenaġġi, immaniġġar ta' l-iskart u attivitajiet ta' rimedjazzjoni; attivitajiet professjonali, xjentifiċi u tekniċi
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Danmarks Eksportråd Asiatisk Plads 2 DK-1448 København K

Għajnuna Nru	XS 199/08
Stat Membru	Ir-Renju Unit
Reġjun	North East England
Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajnuna individwali	Sterling Investment Properties LLP

Bażi legali	Industrial Development Act 1982 Sections 7 and 11 Section2 Local Government Act 2000
Tip ta' miżura	Skema ta' għajjnuna
L-Estimi	Baġit annwali: GBP 1,2 miljun
Intensità massima ta' l-għajjnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	9.6.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' għajjnuna individwali	31.12.2008
Objettiv ta' l-għajjnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Il-manifattura kollha, Servizzi oħra
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna	GONE Citygate Gallowgate Newcastle on Tyne NE1 4 WH United Kingdom

Għajjnuna Nru	XS 204/08
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	Puglia
Titlu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajjnuna individwali	Assunzioni stabili di lavoratori svantaggiati e creazione di nuovi posti di lavoro
Bażi legali	Legge regionale n. 10/2004
Tip ta' miżura	Skema ta' għajjnuna
L-Estimi	Baġit annwali: EUR 6 miljun
Intensità massima ta' l-għajjnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.1.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' għajjnuna individwali	31.12.2008
Objettiv ta' l-għajjnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-għajjnuna għall-intrapriżi żgħar jew medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna	Regione Puglia Assessorato al lavoro e cooperazione Settore lavoro e cooperazione Responsabile di misura 3.11 Viale Corigliano 1 — Zona industriale I-70123 Bari

Għajjnuna Nru	XS 206/08
Stat Membru	Id-Danimarka
Reġjun	—
Titlu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajjnuna individwali	Forskningskupon
Bażi legali	Lov om Teknologi og Innovation nr. 419 af 6. juni 2002

Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
L-Estimi	Baġit annwali: DKK 15 miljun
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	10.6.2008
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' għajnuna individwali	31.12.2009
Objettiv ta' l-għajnuna	Impriži ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-għajnuna għall-intrapriži żgħar jew medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Forsknings- og Innovationsstyrelsen som er en styrelse under Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling Bredgade 40 DK-1260 København K

Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajjnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 68/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajjnuna għat-tahriġ

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 253/06)

Għajjnuna Nru	XT 85/08
Stat Membru	Il-Belġju
Reġjun	Vlaams Gewest
Titlu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tircievi għajjnuna indiwidwali	NV Bekaert
Bażi legali	Decreet betreffende het economisch ondersteuningsbeleid van 31 januari 2003
Tip ta' miżura	<i>Ad hoc</i>
L-Estimi	Baġit globali: EUR 0,81 miljun
Intensità massima ta' l-ghajjnuna	Skond l-Artikolu 4(2)-(7) tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.12.2007
Tul ta' l-iskema	30.11.2009
L-objettiv ta' l-ghajjnuna	Tahriġ speċifiku
Is-Setturi ekonomiċi kkonċernati	Ġbid ta' wajer bil-kiesah
L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna	Vlaamse overheid — Agentschap Economie Koning Albert II laan 35, bus 12 B-1030 Brussel

Għajjnuna Nru	XT 86/08
Stat Membru	Il-Belġju
Reġjun	Vlaams Gewest
Titlu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tircievi għajjnuna indiwidwali	NV Ford-Werke GMBH
Bażi legali	Decreet betreffende het economisch ondersteuningsbeleid van 31 januari 2003
Tip ta' miżura	<i>Ad hoc</i>
L-Estimi	Baġit globali: EUR 0,78 miljun
Intensità massima ta' l-ghajjnuna	Skond l-Artikolu 4(2)-(7) tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	12.3.2007
Tul ta' l-iskema	31.12.2007
L-objettiv ta' l-ghajjnuna	Tahriġ speċifiku
Is-Setturi ekonomiċi kkonċernati	Vetturi bil-mutur
L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna	Vlaamse overheid — Agentschap Economie Koning Albert II laan 35, bus 12 B-1030 Brussel

Għajnuna Nru	XT 94/08
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Navarra
Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajnuna indiwidwali	Programa de formación del sector comercial para el periodo 2008-2011
Bażi legali	Orden Foral n° 194/2008, de 12 de junio, del Consejero de Innovación, Empresa y Empleo (Boletín Oficial de Navarra, n° 81, de 2.7.2008) http://www.navarra.es/home_es/Actualidad/BON/Boletines/2008/81/Anuncio-10
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
L-Estimi	Baġit annwali: EUR 0,09 miljun
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikolu 4(2)-(7) tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	3.7.2008
Tul ta' l-iskema	31.10.2011
L-obiettiv ta' l-għajnuna	Tahriġ speċifiku
Is-Setturi ekonomiċi kkonċernati	Servizzi oħra
L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Departamento de Innovación, Empresa y Empleo del Gobierno de Navarra Parque Tomás Caballero, n° 1 Edificio «Fuerte del Príncipe II» E-31005 Pamplona

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

KUMMISSJONI

SEJHA GĦAL PROPOSTI — EACEA/30/08

Azzjoni 4.6 — Shubija — Programm “Żgħażaġh Attivi”

(2008/C 253/07)

1. GĦANIJIET U PRIJORITAJIET

Bl-azzjoni 4.6 tal-Programm Żgħażaġh Attivi, il-Kummissjoni Ewropea, permezz tal-Aġenzija Eżekuttiva tal-Edukazzjoni, Awdjoviżwali u l-Kultura, għandha l-għan li tappoġġa l-proġetti ta' shubija ma' entitajiet pubbliċi regionali jew lokali jew ma' korpi li huma attivi fis-settur taż-żgħażaġh flivell Ewropew.

Waqt li sezzjonijiet oħra tal-programm għandhom l-għan li jagħtu bosta sussidji lill-proġetti żgħar ta' skambju taż-żgħażaġh, lill-inizjattivi taż-żgħażaġh jew lit-tagħlim u l-inkluzjoni fin-nisġa ta' nies li jaħdmu fil-qasam taż-żgħażaġh, din is-sejha għandha l-għan li tippermetti l-għaqda ta' dawn il-proġetti żgħar fi proċess strutturali, li jkun propost minn entità pubblika jew korp ta' livell Ewropew. Għalhekk din toffri l-possibbiltà lill-benefiċjarju li jagħti dimensjoni u viżibiltà Ewropea lill-azzjoni tiegħu favur iż-żgħażaġh u/jew li jintervjeni flimkien mal-Unjoni Ewropea fl-appoġġ tal-proġetti favur iż-żgħażaġh li huma mmexxija minn terzi persuni (per eżempju, xi assoċjazzjonijiet ta' żgħażaġh stabbiliti fir-reġjun tal-benefiċjarju). Fil-fatt, il-proġetti magħquda b'dan il-mod għandhom jiġu implimentati direttament mill-benefiċjarju tas-sussidju, jew implimentati minn entitajiet oħra li huma appoġġati konguntament mill-benefiċjarju u l-Unjoni. B'hekk, dan l-approċċ jagħmel parti minn proċess ta' shubija bl-għan li jassigura l-akbar effett multiplikatur possibbli għall-azzjonijiet favur iż-żgħażaġh.

Din is-sejha għandha l-għan li tappoġġa msieħba li jikkontribwixxu għall-iżvilupp ta' strateġiji u ta' programmi ta' attivitajiet maħduma flimkien ta' dimensjoni Ewropea għaż-żgħażaġh.

Konkretament, proġett appoġġat skont din is-sejha jkun jikkonsisti fi programm ta' attivitajiet:

- **li jikkombina wahda jew bosta attivitajiet rilevanti mas-sub-Azzjonijiet 1.1, 1.2 u/jew 4.3 (min-barra l-inkluzjoni fin-netwerk) tal-programm Żgħażaġh Attivi,**
- **li huwa propost minn korp applikant eliġibbli li jintervjeni fil-proġett skont wahda biss minn dawn iż-żewġ proceduri li ġejjin (wahda teskludi l-oħra):**
 - (a) **jew l-implimentazzjoni diretta tal-programm ta' attivitajiet mill-korp applikant stess (proċedura A);**
 - (b) **Jew l-organizzazzjoni li tapplika (il-koordinatur) għandha tassigura l-koordinazzjoni ta' l-implimentazzjoni tal-programm ta' attività li se jkun fil-fatt implimentat minn organizzazzjonijiet oħrajn (imsieħba) li jkunu jissodisfaw il-kriterji ta' eliġibiltà speċifiċi għas-sotto-azzjonijiet tal-programm 'Żgħażaġh Attivi' (proċedura B). F'dan il-każ, l-organizzazzjonijiet imsieħba se jintgħażlu mill-organizzazzjoni li tapplika meta tiddaħhal l-applikazzjoni.**

2. APPLIKANTI ELIĠIBBLI

Il-proposti għandhom jiġu pprezentati minn entitajiet pubbliċi lokali jew reġionali jew minn korpi li huma attivi fis-settur taż-żgħażaġh flivell Ewropew (ENGO) li għandhom organizzazzjonijiet membri f'ta mill-inqas 8 Pajjiżi tal-Programm Żgħażaġh Attivi.

L-applikazzjonijiet ta' dawk li jkollhom personalità ġuridika u li jkunu stabbiliti f'wiehed mill-pajjiżi tal-Programm minn mhux inqas minn sena mid-data tal-preżentazzjoni tal-applikazzjoni biss huma eliġibbli. Il-Pajjiżi tal-Programm huma dawn li ġejjin:

- **I-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea:** il-Ġermanja, l-Awstrija, il-Belġju, l-Bulgarija, Ċipru, id-Danimarka, Spanja, l-Estonja, il-Finlandja, Franza, il-Greċja, l-Ungerija, l-Irlanda, l-Italja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, Malta, l-Olanda, il-Polonja, il-Portugall, ir-Repubblika Ċeka, ir-Rumanija, ir-Renju Unit, is-Slovakkja, is-Slovenja, l-Iżvezja,
- I-Istati tal-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles (EFTA) li huma parti mill-Ftehim taż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE): **l-Iżlanda, Liechtenstein u n-Norveġja,**
- il-pajjiżi kandidati li jibbenefikaw minn strategija ta' qabel l-adeżjoni, b'mod konformi mal-prinċipji ġenerali, il-kondizzjonijiet u l-proċeduri ġenerali stabbiliti fil-ftehim ta' qafas konkluz ma' dawn il-pajjiżi għall-finijiet tal-partecipazzjoni tagħhom fil-programmi Komunitarji: **t-Turkija.**

3. ATTIVITAJIET ELIĠIBBLI

L-attivitajiet eliġibbli li jistgħu jidhru f'programm ta' attivitajiet huma dawn li ġejjin:

1. **skambju ta' żgħażaġh** — li jaqa' taht is-**sub-Azzjoni 1.1** tal-Programm Żgħażaġh Attivi (għal dettalji dwar il-kriterji ta' eliġibbiltà u regoli ta' finanzjament, ara l-Anness I);
2. **inizjattivi ta' żgħażaġh** — li jaqa' taht is-**sub-Azzjoni 1.2** tal-Programm Żgħażaġh Attivi (għal dettalji dwar il-kriterji ta' eliġibbiltà u regoli ta' finanzjament, ara l-Anness I);
3. **attivitajiet li jaqgħu taht is-sub-Azzjoni 4.3 tal-Programm Żgħażaġh Attivi**, apparti mill-Attivitajiet ta' inkluzjoni fin-netwerk (għal dettalji dwar il-kriterji ta' eliġibbiltà u regoli ta' finanzjament, ara l-Anness I).

Ebda attività ohra m'hi eliġibbli.

Il-programmi għandhom jibdew bejn l-**1 ta' April 2009** u l-**1 ta' Settembru 2009**.

Il-programmi ta' attivitajiet jistgħu jiġu mifruxa fuq sentejn (**24 xahar**).

4. KRITERJI TA' ATTRIBUZZJONI

Il-kwalità tal-proġett tkun ivvalutata skont il-kriterji li ġejjin:

A. Kwalità ġenerali tal-programm ta' attivitajiet u tal-koordinazzjoni tiegħu, li tkun ivvalutata skont:

- (a) l-adeqwatezza mal-oġettivi tal-programm Żgħażaġh Attivi u ma' din is-sejha għal proposti;
- (b) il-kwalità tal-kostruzzjoni tal-programm ta' attivitajiet u b'mod partikolari kif inhu mqassam;
- (c) il-firxa tal-programm ta' attivitajiet (jiġifieri l-effett multiplikatur tiegħu, l-impatt tiegħu f'tul ta' żmien għal numru sinifikattiv ta' żgħażaġh, il-visibilità tiegħu u l-promozzjoni u l-użu tar-rizultati tiegħu);
- (d) in-numru ta' żgħażaġh u ta' animaturi taż-żgħażaġh li għandhom x'jaqsmu direttament mal-implimentazzjoni tal-programm ta' attivitajiet.

Il-kriterji kollha hawn fuq imsemmija (punt A) se jiġu jingħataw l-istess piż waqt l-evalwazzjoni

B. Kwalità ta' kull attività inkluża fil-programm ta' attivitajiet, li tkun ivvalutata skont:

- (a) il-kriterji ta' attribuzzjoni kollha relatati ma' din l-attività (Kwalità tal-proġett u l-metodi proposti, il-Profil ta' dawk li jieħdu sehem u tal-promoturi ta' proġetti), kif ukoll l-importanza tagħhom għall-finijiet tal-evalwazzjoni, kif hemm dettaljat fl-Anness I.

Iż-żewġ kategoriji ta' kriterji jkollhom l-istess importanza waqt l-evalwazzjoni.

5. BAĠIT DISPONIBBLI

Il-baġit totali allokati għall-kofinanzjament tal-proġetti fil-qafas ta' din is-sejha għal proposti huwa stmat li jkun ta' madwar **EUR 750 000**.

L-ammont ta' sussidju mogħti lil kull proġett ma jkunx aktar minn EUR 100 000.

Fil-qafas tas-shubija l-benefiċjarju jaqsam il-kofinanzjament tal-proġett mal-Kummissjoni Ewropea.

L-Aġenzija għandha d-dritt li ma tallokax il-fondi kollha disponibbli.

6. DATA TAL-GHELUQ TAL-APPLIKAZZJONI

L-applikazzjonijiet għandhom jintbagħtu lill-Aġenzija Eżekuttiva tal-Edukazzjoni, Awdjovizwali u l-Kultura ("l-Aġenzija") sa mhux iktar tard mill-**1 ta' Diċembru 2008**, fl-indirizz li ġej:

Agence Exécutive «Éducation, Audiovisuel et Culture»

Programme «Jeunesse en action»

Appel à propositions EACEA/30/08

BOUR 01/001

Avenue du Bourget, 1

B-1140 Bruxelles

L-applikazzjonijiet ppreżentati fuq il-formula adegwata, mimlijin kif xieraq, bid-data u ffirmati mill-persuna bis-setgħa li tirrapreżenta legalment il-korp li qiegħed jagħmel it-talba biss jistgħu jkunu aċċettati.

L-applikazzjonijiet li jintbagħtu bil-faks jew posta elettronika ma jgħux aċċettati.

7. TAGHRIF SHIH

Il-linji gwida ddetaljati għall-applikanti, kif ukoll il-formoli ta' applikazzjoni jistgħu jinkisbu mill-indirizz li ġej:

http://eacea.ec.europa.eu/youth/calls2008/action46/index_en.htm

Huwa obbligatorju li l-applikazzjonijiet jintbagħtu fuq il-formula pprovduta u jkollhom l-Annessi u l-informazzjoni kollha mitluba.

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

KUMMISSJONI

Avviż ta' skadenza imminenti ta' ċerti miżuri ta' anti-dumping

(2008/C 253/08)

1. Kif stipulat fl-Artikolu 11(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 ⁽¹⁾ dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea, il-Kummissjoni tavrza li sakemm ma tigix immedija revizjoni skont il-proċedura li ġejja, il-miżuri ta' anti-dumping imsemmija hawn taht jiskadu fid-data msemmija fit-tabella hawn taht.

2. Il-Proċedura

Produtturi Komunitarji jistgħu jagħmlu talba bil-miktub għal revizjoni. Din it-talba jrid ikun fiha biżżejjed evidenza li l-iskadenza tal-miżuri tista' twassal għat-tkomplija jew għas-sehh mill-ġdid ta' dumping u hsara.

Jekk il-Kummissjoni tiddeciedi li tirrevedi l-miżuri kkonċernati, l-importaturi, l-esportaturi, ir-rappreżentanti tal-pajjiż esportatur u l-produtturi Komunitarji mbagħad jingħataw l-opportunità li jamplifikaw, jikkontestaw jew jikkumentaw dwar il-kwistjonijiet imfissra fit-talba għal revizjoni.

3. Limitu taż-żmien

Produtturi Komunitarji jistgħu jressqu talba bil-miktub għal revizjoni fuq il-bażi ta' dak li ssemma hawn fuq. Din għandha tasal għand il-Kummissjoni Ewropea, id-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ (l-Unità H-1), J-79 4/23, B-1049 Brussell ⁽²⁾, wara d-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż preżenti iżda mhux aktar tard minn tliet xhur qabel id-data msemmija fit-tabella hawn taht.

4. Dan l-avviż huwa ppubblikat skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament (KE) Nru 384/96.

Il-prodott	Pajjiż(i) tal-origini jew tal-esportazzjoni	Miżuri	Referenza	Id-data tal-iskadenza
Sodium cyclamate	Ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina Indoneżja	Id-dazju tal-anti-dumping	Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 435/2004 (GU L 72, 11.3.2004, p. 1.)	12.3.2009

⁽¹⁾ ĠUL 56, 6.3.1996, p. 1.

⁽²⁾ Fax (32-2) 295 65 05.

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI

GHAJNUNA MILL-ISTAT — ĠERMANJA

Ghajnuna mill-Istat C 27/08 (ex 426/05) — Il-Ġermanja — EverQ (bonus ta' l-SME)

Stedina biex jiġu pprezentati osservazzjonijiet b'applikazzjoni għall-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 253/09)

Permezz ta' l-ittra datata 17 ta' Ġunju 2008 riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni li jsegwu dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lill-Ġermanja bid-deċiżjoni tagħha biex tinbeda l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE dwar il-miżuri ta' għajnuna msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u l-ittra segwenti jistgħu jissottomettu l-kummenti tagħhom dwar il-miżura li minhabba fiha l-Kummissjoni qed tibda l-proċedura, lil:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Faks (32-2) 296 12 42

Dawn il-kummenti għandhom jiġi kkomunikati lill-Ġermanja. Trattament kunfidenzjali ta' l-identità tal-parti interessata li tissottometti l-kummenti tista' tintalab bil-miktub, biex tagħti r-raġunijiet għat-talba.

TEST TAS-SOMMARJU

DESKRIZZJONI TAL-MIŻURA U TAL-PROĠETT TA' INVESTIMENT

Il-benefiċjarju ta' l-għajnuna notifikata hu EverQ GmbH (minn hawn 'il quddiem: EverQ). EverQ hi kumpanija kongunta stabbilita f'Diċembru 2004 minn Evergreen Solar Inc. u Q-Cells AG (li għandha 75,1 % u 24,9 % rispettivament f'EverQ). Evergreen tipproduċi moduli solari u hija propratarja ta' privattiv fil-qasam tat-teknoloġija "String-Ribbon". Q-Cells hija t-tieni l-akbar produttur ta' pannelli solari fid-dinja. F'Novembru ta' l-2005, Renewable Energy Corporation, l-akbar produttur fid-dinja ta' materjali tas-silikon għall-industrija fotovoltajka u produttur ta' wejfers solari, panelli u moduli permezz tas-sussidjarji tagħha, inghaqdet ukoll u minn Diċembru ta' l-2006, it-tliet shab għandhom perċentwali ta' 33,3 % kull wiehded, f'EverQ.

Fil-Każ Nru 426/05 ⁽¹⁾, fis-7 ta' Ġunju 2006 il-Kummissjoni approvat (b'referenza għal C(2006) 2092 fin) għajnuna fil-forma ta' bonus ta' SME lil EverQ GmbH. Il-proġett ta' l-għajnuna għandu l-għan li jippromwovi l-iżvilupp reġjonali. L-iskop tal-

proġett kien li jinbena impjant ġdid (EverQ1) biex jiġu mmani-fatturati l-moduli solari bbażati fuq it-teknoloġija String-Ribbon. L-impjant il-ġdid kien l-ewwel sit ta' produzzjoni ta' EverQ. Il-bini beda f'Diċembru 2004. Il-fabbrika kienet intiża li jkollha l-kapaċità nominali ta' produzzjoni ta' 30 Megawatt u li tibda tif-funzjona sal-31 ta' Diċembru 2007.

Matul l-investigazzjoni tagħha marbuta ma' miżura oħra ta' għajnuna notifikata għal EverQ (Nru 864/06), il-Kummissjoni kixfet il-prova li s-sjieda u l-istruttura finanzjarja ta' EverQ setgħet ġiet immanipulata biez tiżgura li l-kumpanija kienet eliġibbli għall-bonus ta' l-SME. Il-Kummissjoni ma kinitx taf b'din l-informazzjoni meta hadet id-deċiżjoni tagħha fuq il-bonus ta' l-SME għal EverQ.

L-informazzjoni l-ġdida tikkonċerna il-ftehim inizjali tal-kumpanija kongunta bejn Evergreen and Q-Cells dwar il-proġett EverQ1, li juri li l-imsieħba tal-kumpanija kongunta [...] ^(*) zammew il-parteciċipazzjoni ta' Q-Cells taht il-25 % (24,9 %) sabiex jimmassimizzaw l-ammont permessibbli ta' għajnuna mill-istat (inkluż il-bonus għall-SME).

⁽¹⁾ ĠU C 270, 7.11.2006, p. 2.

^(*) Kopriet l-obbligazzjoni għas-segretezza professjonali.

**VALUTAZZJONI TAL-KOMPTIBILITÀ TAL-MIŻURA TA' L-GHAJ-
NUNA**

EverQ ibbenefikat mill-ghajjnuna reġjonali għall-investment ta' EUR 28 471 100, inkluż il-bonus għall-SME ta' 15 %, għall-proġett tagħha ta' EverQ1. Il-bonus għall-SMS kien zieda fuq l-intensità massima ta' l-ghajjnuna normali permissibbli skond il-linji gwida dwar l-ghajjnuna Reġjonali. Ir-raġunar wara dan hu li l-SMEs jisthoqqilhom ammonti oghla ta' ghajjnuna biex jikkompensaw għan-nuqqasijiet li jsofru minhabba d-daqs tagħhom.

Skond l-Artikolu 4 ta' l-Anness tar-rakkmandazzjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Mejju 2003 dwar id-definizzjoni ta' intraprizi mikro, żgħar u ta' daqs medju (minn hawn 'il quddiem: Rakkmandazzjoni ta' l-SME) ⁽²⁾, id-dejta rilevanti ta' l-ghadd tal-persunal u l-ammonti finanzjarji li jiddeterminaw jekk il-benefiċjarju ta' l-ghajjnuna hux SME hija dik marbuta ma' l-aħħar perjodu ta' verifika approvat u kkalkulat fuq bażi annwali.

Billi tinzamm il-partecipazzjoni ta' Q-Cells għal 24,9 % u b'hekk taht il-25 %, l-ghadd tal-persunal u l-limitu finanzjarju ma kinux inklużi fil-kalkoli ta' numru ta' impjegati jew limiti finanzjarji għal EverQ ⁽³⁾. Fuq din il-bażi il-Kummissjoni hadet deċiżjoni pożittiva dwar il-bonus ta' l-SME mogħti lil EverQ1, bil-konkluzjoni li l-prova pprovduta mill-awtoritajiet Ġermaniżi wriet li l-benefiċjarju kien konformi mad-definizzjoni ta' SME fi żmien tan-notifika u li l-ghajjnuna inkluż il-bonus ta' l-SME kien meh-tieg sabiex jiġi żgurat il-finanzjament ta' l-investment totali.

Fil-każ prezenti, il-Kummissjoni għandha d-dubji li l-azzjonisti ta' EverQ (...) deliberatament ippruvaw jaqbżu l-limiti sabiex jaharbu mid-definizzjoni ta' SME u b'hekk jirċievu ammonti akbar ta' ghajjnuna għalkemm ma jkunux ibatu min-nuqqasijiet tipiċi ta' l-SMEs.

Skond l-Artikolu 9 tar-Regolament Proċedurali l-Kummissjoni ddecidiet li tiftah il-proċedura biex tieħu l-kummenti mill-partijiet interessati qabel ma tkun deċiża jekk tithassarx id-deċiżjoni originali jew ikunx approvat il-bonus ta' l-SME.

TEST TA' L-ITTRA

"Die Kommission möchte Deutschland davon in Kenntnis setzen, dass sie nach Prüfung der Angaben Ihrer Behörden zu der genannten Beihilfemaßnahme gemäß Artikel 9 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 93 (jetzt Artikel 88) des EG-Vertrags ⁽⁴⁾ entschieden hat, wegen der genannten Beihilfe das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags einzuleiten.

⁽²⁾ ĠUL 124, 20.5.2003, p. 36.

⁽³⁾ Kieku ġew inklużi, kien jidher li Everq ma kinitx tikkwalifika bħala SME.

⁽⁴⁾ ABL L 83 vom 27.3.1999, S. 1, nachstehend ‚Verfahrensverordnung‘ genannt.

1. VERFAHREN

- (1) In der Beihilfesache N 426/05 ⁽⁵⁾ genehmigte die Kommission am 7. Juni 2006 (Entscheidung K(2006) 2092 endg.) eine Beihilfe in Form eines KMU-Aufschlags für die EverQ GmbH (nachstehend ‚EverQ‘ genannt).
- (2) Während der Prüfung einer weiteren angemeldeten Beihilfemaßnahme für EverQ (N 864/06) entdeckte die Kommission Hinweise darauf, dass die Eigentumsverhältnisse und die Finanzstruktur von EverQ im Anmeldeverfahren möglicherweise unvollständig/unrichtig dargestellt wurden, was die die Absichten der beteiligten Unternehmen anbetrifft sicherzustellen, dass EverQ nach Auffassung der Kommission für einen KMU-Aufschlag in Frage kam. Wären diese Informationen der Kommission zum damaligen Zeitpunkt bekannt gewesen, so hätte dies Auswirkungen auf die in der Entscheidung vom 7. Juni 2006 dargelegte beihilferechtliche Würdigung gehabt.
- (3) Mit Schreiben vom 17. März 2008 (D/51176) gab die Kommission Deutschland Gelegenheit, zu der von ihr beabsichtigten Einleitung eines förmlichen Prüfverfahrens vor einem möglichen Widerruf ihrer Entscheidung vom 7. Juni 2006 Stellung zu nehmen. Die deutschen Behörden übermittelten ihre Stellungnahme mit Schreiben vom 15. April 2008, das am 16. April 2008 registriert wurde (A/7152). Mit einem weiteren Schreiben vom 15. April 2008, das am selben Tag registriert wurde (A/7084), legten die deutschen Behörden zudem ergänzende Informationen vor. Am 15. Mai 2008 fand ein Treffen zwischen Vertretern der Kommissionsdienststellen und der deutschen Behörden statt.

2. BESCHREIBUNG DER BEIHLFEMASSNAHME

2.1. Das Vorhaben

- (4) Mit Schreiben vom 29. August 2005, das am 1. September 2005 registriert wurde (SG/2005/7811), meldeten die deutschen Behörden einen KMU-Aufschlag von 15 Prozentpunkten an, der EverQ auf der Grundlage von Artikel 4 Absatz 3 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen ⁽⁶⁾ (nachstehend ‚KMU-Verordnung‘ genannt) zusätzlich zu einer Regionalbeihilfe im Rahmen der bestehenden regionalen Beihilferegungen ‚Gemeinschaftsaufgabe — Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘ (staatliche Beihilfe N 642/02 ⁽⁷⁾ — nachstehend ‚GA‘ genannt) und ‚Investitionszulagengesetz 2005‘ (staatliche Beihilfe N 142a/04 ⁽⁸⁾ — nachstehend ‚InvZulG‘ genannt) gewährt werden sollte.

⁽⁵⁾ ABL C 270 vom 7.11.2006, S. 2.

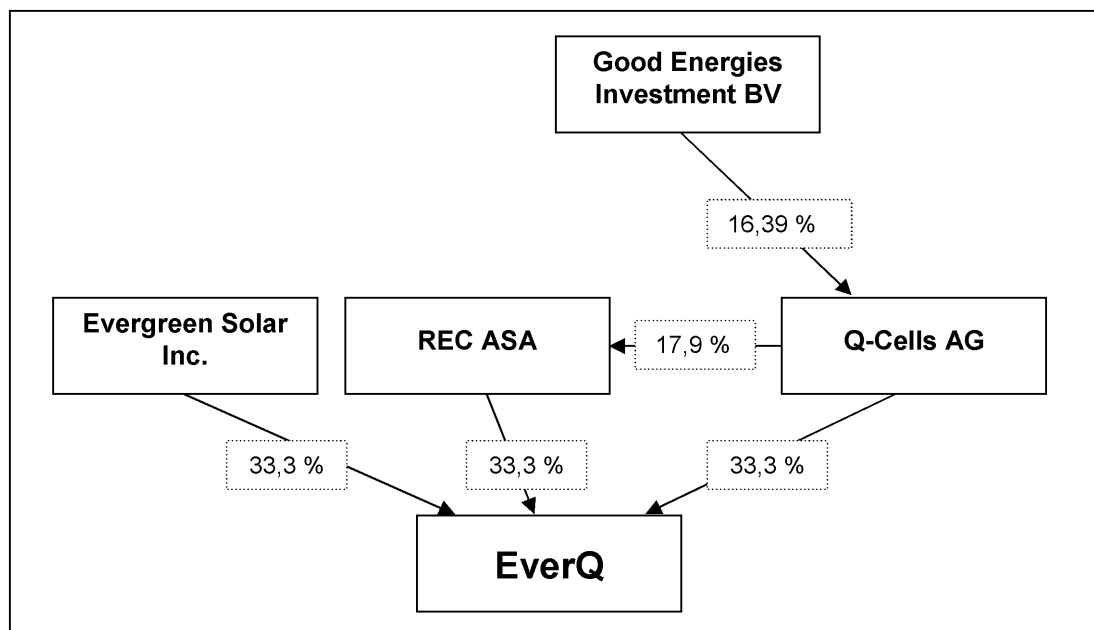
⁽⁶⁾ Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (ABL L 10 vom 13.1.2001, S. 33).

⁽⁷⁾ Entscheidung der Kommission vom 1. Oktober 2003 (ABL C 284 vom 27.11.2003, S. 2).

⁽⁸⁾ Entscheidung der Kommission vom 19. Januar 2005 (ABL C 235 vom 23.9.2005, S. 3).

- (5) Ziel des Beihilfevorhabens ist die Förderung der regionalen Entwicklung. Der Investitionsstandort befindet sich in Thalheim, Landkreis Bitterfeld, Sachsen-Anhalt, Deutschland, einem Fördergebiet nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a des EG-Vertrags, für das gemäß der bis Ende 2006 geltenden Fördergebietskarte für Deutschland⁽⁹⁾ eine Beihilfehöchstintensität, ausgedrückt als Bruttosubventionsäquivalent (BSÄ), von 35 % Anwendung fand.
- (6) Das Vorhaben betraf die Errichtung einer neuen Fabrik (EverQ1) zur Herstellung von Solarmodulen (Prodcom-Code 32.10.52.37) auf der Grundlage der sogenannten String-Ribbon-Technologie⁽¹⁰⁾. Bei der neuen Fabrik handelte es sich um die erste Betriebsstätte von EverQ. Mit der Errichtung der Fabrik wurde im Dezember 2004 begonnen. Die Fabrik sollte eine nominale Produktionskapazität von 30 Megawatt-Peak⁽¹¹⁾ erreichen und bis zum 31. Dezember 2007 in Betrieb genommen werden. Tatsächlich nahm EverQ1 die Produktion bereits im April 2006 auf.
- (7) Die angemeldete Beihilfe soll EverQ gewährt werden. EverQ wurde im Dezember 2004 gegründet. Zum Zeitpunkt der Anmeldung, dem 1. September 2005, hielten die Evergreen Solar Inc. (Marlboro, MA, USA,
- nachstehend ‚Evergreen‘ genannt) und die Q-Cells AG (Thalheim, Deutschland, nachstehend ‚Q-Cells‘ genannt) 75,1 % bzw. 24,9 % der Anteile an EverQ. Evergreen stellt Solarmodule her und besitzt ein Patent für die String-Ribbon-Technologie. Q-Cells ist weltweit der zweitgrößte Hersteller von Solarzellen.
- (8) Im November 2005 erwarb die Renewable Energy Corporation ASA (Norwegen, nachstehend ‚REC‘ genannt) eine Beteiligung von 15 %, während Evergreen und Q-Cells ihre Beteiligung auf 64 % bzw. 21 % verringerten. REC ist weltweit der größte Hersteller von Silizium-Materialien für die Fotovoltaikindustrie. Die Tochtergesellschaften von REC stellen auch Solarwafer, -zellen und -module her.
- (9) Seit dem 19. Dezember 2006 halten die Geschäftspartner Evergreen, Q-Cells und REC jeweils eine Beteiligung von 33,3 % an EverQ.
- (10) Am 5. Februar 2007 kündigte Q-Cells seine Absicht an, sich mit 17,9 % an REC zu beteiligen. Zugleich kündigte Good Energies Investment BV, ein institutioneller Anleger und ehemaliger Mitanteilsnehmer von REC (39,46 %) und Q-Cells (16,39 %) in einer Presseerklärung an, dass es seinen an REC gehaltenen Anteil an Q-Cells und Orkla ASA veräußern werde (26. Februar 2007). Die nachfolgende Übersicht gibt Aufschluss über die derzeitige Gesellschafterstruktur von EverQ:

2.2. Der Beihilfeempfänger



⁽⁹⁾ Staatliche Beihilfe N 641/02 — Deutschland — Fördergebietskarte für Deutschland (2004-2006).

⁽¹⁰⁾ Bei der String-Ribbon-Technologie handelt es sich um ein kontinuierliches Verfahren, bei dem lange Drähte von Spulen abgewickelt und durch flüssiges Silizium geführt werden, wobei sie ein langes Siliziumband (‚Ribbon‘) aus dem Schmelzbad ziehen. Das Band wird in regelmäßigen Abschnitten entnommen und in kleinere Einheiten (Solarwafer) zerschnitten. Die Wafer werden dann gereinigt und durch weitere Fertigungsschritte (POCl₃-Diffusion, Nassätzung, SiN-Antireflexbeschichtung, Metallisierung und Konditionierung) zu Solarzellen verarbeitet. Beim letzten Fertigungsschritt werden die Zellen zu Solarmodulen (Paneele) zusammengesetzt.

⁽¹¹⁾ Ein Megawatt-Peak (MWp) entspricht 1 000 000 Watt-Peak (Wp). Watt-Peak ist ein Maß für die Leistungsfähigkeit (Nennleistung) von Solarzellen und Solarmodulen. Diese Einheit ist der in der Fotovoltaik übliche Vergleichsmaßstab der technischen Leistungsfähigkeit von Solarmodulen und bezeichnet die Nennleistung der Module unter Standard-Testbedingungen.

2.3. Die Investitionskosten und die Finanzierung des Vorhabens

- (11) Die gesamten Investitionskosten für das Vorhaben belaufen sich (nominal) auf 65 699 302 EUR, von denen 60 873 300 EUR für eine Regionalbeihilfe in Frage kommen. In Tabelle I sind die gesamten Investitionskosten für das angemeldete Vorhaben aufgeschlüsselt.

Tabelle I

Aufschlüsselung der Projektkosten (nominale Beträge)

Investitionskategorie	Betrag (in EUR)
Grundstück	[...] (*)
Gebäude	[...]
Maschinen/Werkzeuge	[...]
<i>Investitionskosten insgesamt</i>	65 699 302
<i>Beihilfefähige Kosten insgesamt</i>	60 873 300

(*) Unterliegt dem Berufsgeheimnis.

- (12) Das Vorhaben wurde neben den beantragten Beihilfemitteln mit Eigenmitteln und Bankdarlehen finanziert. Tabelle II gibt einen Überblick über die Finanzierung des angemeldeten Vorhabens.

Tabelle II

Finanzierung des Vorhabens (nominale Beträge)

Finanzierungsmittel	Betrag (in EUR)
Eigenmittel	[...]
GA-Zuschuss	14 142 000
Zulage gemäß InvZulG	14 329 100
Bankdarlehen (nicht durch eine staatliche Garantie abgesichert)	8 000 000
Darlehen der Muttergesellschaften	[...]
<i>Insgesamt</i>	65 699 302

2.4. Die neuen Informationen

- (13) Die neuen Informationen, auf die die Kommission während der Prüfung einer weiteren angemeldeten Beihilfe für EverQ stieß, betreffen den ursprünglichen zwischen Evergreen und Q-Cells geschlossenen Joint-Venture-Rahmenvertrag vom 14. Mai 2005 über das Vorhaben EverQ1⁽¹²⁾ (nachstehend ‚MJVA1‘ genannt), dem zu entnehmen ist, dass die Joint-Venture-Partner die Beteiligung von Q-Cells zum Zeitpunkt der Anmeldung [...] auf einen Anteil von unter 25 % (nämlich auf 24,9 %) beschränkten, um eine möglichst hohe Beihilfe (einschließlich eines KMU-Aufschlags) in Anspruch nehmen zu können. In Artikel 3 Absatz 4 des Vertrags ist festgelegt, dass sich die Parteien nach Kräften um möglichst hohe staatliche KMU-Zuschüsse für EverQ

bemühen werden. In Artikel 3 Absatz 6 des Vertrags ist zudem Folgendes festgelegt: Sollte Q-Cells gemäß den geltenden Fördermittelbestimmungen seine Beteiligung an EverQ auf 50 % erhöhen können, ohne dass dies dazu führen könnte, dass die zuständigen Behörden einem Antrag auf staatliche Investitionszuschüsse nicht bzw. nur teilweise stattgeben oder bereits gewährte staatliche Investitionszuschüsse ganz oder teilweise zurückfordern, wird Q-Cells angeboten, sich an EverQ in der gleichen prozentualen Höhe zu beteiligen wie Evergreen.

2.5. Anwendbare Verfahrensvorschriften

- (14) In Artikel 9 der Verfahrensverordnung heißt es: ‚Die Kommission kann, nachdem sie dem betreffenden Mitgliedstaat Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben hat, eine (...) Entscheidung widerrufen, wenn diese auf während des Verfahrens übermittelten unrichtigen Informationen beruht, die ein für die Entscheidung ausschlaggebender Faktor waren. Vor dem Widerruf einer Entscheidung und dem Erlass einer neuen Entscheidung eröffnet die Kommission das förmliche Prüfverfahren nach Artikel 4 Absatz 4 (...).‘

2.6. Stellungnahme Deutschlands

- (15) Die deutschen Behörden vertraten in ihrem Schreiben vom 15. April 2008 die Auffassung, dass im Falle von EverQ zum Zeitpunkt der Anmeldung die in der Empfehlung der Kommission vom 6. Mai 2003 betreffend die Definition der Kleinstunternehmen sowie der kleinen und mittleren Unternehmen⁽¹³⁾ (nachstehend ‚KMU-Empfehlung‘ genannt) festgelegten formellen Kriterien bezüglich der Schwellenwerte erfüllt gewesen seien und dass die KMU-Empfehlung keine weiteren klar definierten, in der Praxis handhabbaren Abgrenzungskriterien enthalte. Daher sind die deutschen Behörden der Auffassung, dass diese formellen Kriterien für die Bestimmung der Eigenschaft eines KMU ausschlaggebend sein müssten, um die Rechtssicherheit und die Berechenbarkeit der Beihilfenkontrollpolitik der Kommission zu gewährleisten. Sollte die Kommission der Auffassung sein, dass die formellen Kriterien nicht mehr angemessen seien, dürfe sie nicht einfach ihre Praxis anhand von Einzelfällen ändern, sondern müsse über eine Änderung der entsprechenden Regelung nachdenken.
- (16) Die deutschen Behörden geben an, dass sie den MJVA1 der Anmeldung nicht beigefügt hätten, da sie ihn aus beihilferechtlicher Sicht nicht für relevant eingestuft hätten. Der Vertragstext sei öffentlich zugänglich gewesen, und die deutschen Behörden hätten ihn zum Zeitpunkt der Anmeldung nicht bewusst verschwiegen oder zurückgehalten.
- (17) Die deutschen Behörden machen ferner geltend, dass sowohl die Stellungnahmen der beiden Joint-Venture-Partner Evergreen und Q-Cells als auch die Entwicklung der Gesellschafterstruktur von EverQ die im Rahmen der Anmeldung gemachten Angaben stützen würden. Nach Auffassung des begünstigten Unternehmens würden diese Angaben den Tatsachen entsprechen und zudem das von den Beteiligten auch tatsächlich Gewollte widerspiegeln. Die deutschen Behörden vertreten die Ansicht, dass die neuen Informationen aus dem MJVA1 nicht geeignet seien, ein anderes Bild zu vermitteln.

⁽¹²⁾ Quelle: <http://www.secinfo.com/dsvRx.z7n.d.htm>

⁽¹³⁾ ABl. L 124 vom 20.5.2003, S. 36.

- (18) Die Gründungsgesellschafterinnen wie auch das begünstigte Unternehmen haben den deutschen Behörden Stellungnahmen übermittelt. Danach habe die ursprüngliche Gesellschafterstruktur (75,1 % für Evergreen und 24,9 % für Q-Cells) wirtschaftliche Gründe gehabt. Die im MJVA1 geregelte zukünftige Möglichkeit zur Erhöhung der Geschäftsanteile von Q-Cells an EverQ auf bis zu 50 % sei von verschiedenen Voraussetzungen abhängig gewesen und stünde in keinem vertraglichen Zusammenhang mit der Erhöhung der Anteile von Q-Cells auf 33,3 %, die am 29. September 2006 notariell beurkundet und zum 19. Dezember 2006 wirksam wurde.
- (19) Die Beteiligung von Q-Cells sei nach dem Eintritt von REC und dem Abschluss eines ersten Silizium-Liefervertrags mit diesem neuen Joint-Venture-Partner zunächst auf 21 % gesenkt worden (zweiter Joint-Venture-Rahmenvertrag vom 22. November 2005, nachstehend ‚MJVA2‘ genannt). Im MJVA2 sei eine Regelung wie in Artikel 3 Absatz 6 MJVA1 nicht mehr enthalten gewesen. Somit beruhe der Erwerb einer paritätischen Beteiligung aller Gesellschafter in Höhe von jeweils 33,3 %, der seine Ursache in einem (am 29. September 2006 unterzeichneten und ab dem 19. Dezember 2006 geltenden) zweiten Liefervertrag mit REC gefunden habe, nicht auf dem MJVA1.
- (20) Die deutschen Behörden machen geltend, der Joint-Venture-Partner Evergreen sei selbst ein KMU gewesen. Zudem habe Q-Cells die formellen Kriterien der KMU-Empfehlung erfüllt⁽¹⁴⁾ und sei bis Dezember 2006 ein Minderheitsgesellschafter gewesen: Bei Gründung des Joint Venture habe Q-Cells nur ein Mitglied — Evergreen dagegen zwei Mitglieder — in den Aufsichtsrat entsenden können, die Stimmrechte seien entsprechend den Geschäftsanteilen verteilt gewesen und die finanzielle Beteiligung der Partner am Investitionsvorhaben habe deren Anteilen am Joint Venture entsprochen. Die Berufung von Vorstandsmitgliedern von Q-Cells zu Geschäftsführern von EverQ im Zeitraum von Ende 2004 bis April 2005 sei als vorübergehend anzusehen, allein vor der Hintergrund einer zügigen Inangangsetzung des Vorhabens zu werten und habe auf den Standort- und Sprachkenntnissen von Q-Cells beruht.
- (21) Ergänzend führen die deutschen Behörden aus, dass die zwischen EverQ und Q-Cells geschlossenen Verträge (Lizenz- und Technologietransfervertrag, Silizium-Liefervertrag, Dienstleistungsverträge) ebenso wie die Verträge mit anderen Gesellschaftern dem Fremdvergleichsgrundsatz entsprächen.
- (22) Die deutschen Behörden machen ferner geltend, dass die Beteiligung von Q-Cells am ursprünglichen Joint Venture EverQ als Neugründung im Hinblick auf die für KMU typischen Schwierigkeiten nach Auskunft des Unternehmens keine Vorteile verschafft habe. In diesem Zusammenhang werden insbesondere folgende Punkte angeführt:
- der Zugang zu langfristigem Fremdkapital sei schwieriger als bei Großunternehmen gewesen und überhaupt nur unter Einbeziehung von Eigenmitteln und Fördermitteln in die Finanzierung sowie durch Beibringung umfangreicher Sicherheiten möglich
- gewesen. Die Kreditlinien der finanzierenden Banken seien genau und ausschließlich am Bedarf von EverQ1 orientiert gewesen. Das Finanzierungspaket für EverQ1 sei mit einem Bankkredit über lediglich 8 Mio. EUR (13 % der gesamten Investitionssumme) und Beiträgen der Partner entsprechend ihrer Beteiligung am Joint Venture als KMU-typisch anzusehen. Der Kreditvertrag sei erst im November 2005 unterzeichnet und der Kreditbetrag erst im Dezember 2006 an das Unternehmen ausgereicht worden,
- der Zugang zum Absatzmarkt sei für EverQ und seine Gesellschafter mit erheblichen Risiken verbunden gewesen, da es sich bei der String-Ribbon-Technologie von Evergreen um eine industriell noch nicht validierte Technologie gehandelt habe⁽¹⁵⁾ und Q-Cells als Solarzellenhersteller nicht auf dem Markt für Solarmodule tätig gewesen sei und somit keinen Beitrag zur Behebung der KMU-typischen Schwierigkeiten von EverQ habe leisten können,
 - die Versorgung mit dem wichtigen Rohstoff Silizium habe erst mit dem Beitritt von REC als Gesellschafter stabil abgesichert werden können.
- (23) Die deutschen Behörden übermittelten auch die Kopie eines Dokuments mit dem Titel ‚[...]‘. In dieser von [...] unterzeichneten Vereinbarung werden die Grundzüge eines möglichen Rechtsgeschäfts zwischen den beiden Unternehmen zwecks Gründung und Führung eines Joint Venture zur Entwicklung und Herstellung sowie zum Verkauf von Solarprodukten auf der Grundlage der String-Ribbon-Technologie dargelegt.

3. WÜRDIGUNG DER BEIHILFEMASSNAHME

- (24) Im vorliegenden Fall wurde die Entscheidung der Kommission vom 7. Juni 2006 auf der Grundlage von Informationen erlassen, die zum Zeitpunkt der Anmeldung in Hinblick auf die Absichten der beteiligten Unternehmen unvollständig/unrichtig waren.

3.1. Allgemeine Erwägungen

- (25) Die deutschen Behörden machen im Wesentlichen geltend, dass die Kommission bei der Prüfung der Frage, ob ein Unternehmen mit den typischen Schwierigkeiten eines KMU zu kämpfen hat, nur die formellen Kriterien der KMU-Empfehlung, nicht aber die konkreten wirtschaftlichen Gegebenheiten berücksichtigen dürfe. Ergänzend führen sie aus, dass EverQ auf alle Fälle KMU-typische Schwierigkeiten gehabt habe.

⁽¹⁴⁾ Die Kommission bestätigte in ihrer Entscheidung in der Beihilfesache N 457/04 vom 2. März 2005 (ABl. C 131 vom 28.5.2005, S. 10) den KMU-Status von Q-Cells.

⁽¹⁵⁾ Vor der Gründung des Joint Venture hatte sich Evergreen 10 Jahre lang mit der Entwicklung der String-Ribbon-Technologie befasst, dafür rund [...] USD investiert und [...]. Damals verfügte das Unternehmen weder über die erforderlichen Finanzmitteln, um seine Produkte in großem Umfang kommerzialisieren zu können, noch über die erforderliche Erfahrung für den Bau der benötigten Fabrik.

- (26) Zum ersten Punkt merkt die Kommission an, dass der Gerichtshof wie folgt entschieden hat: Das in der KMU-Empfehlung niedergelegte Unabhängigkeitskriterium bezweckt, dass die für KMU vorgesehenen Maßnahmen tatsächlich diejenigen Unternehmen erreichen, deren geringe Größe für sie einen Nachteil bedeutet, nicht aber diejenigen, die einem Konzern angehören und Zugang zu Mitteln und Unterstützungen haben, die ihre gleich großen Konkurrenten nicht haben. Es ergibt sich ferner, dass zur Beschränkung auf solche Unternehmen, die tatsächlich unabhängige KMU darstellen, auch rechtliche Gebilde von KMU ausgeschlossen werden sollen, die eine wirtschaftliche Gruppe bilden, deren Bedeutung über die eines solchen Unternehmens hinausgeht, und dass darauf zu achten ist, dass die Definition der KMU nicht durch eine rein formale Erfüllung der Kriterien umgangen wird. Das Unabhängigkeitskriterium ist daher im Licht dieses Zieles auszulegen⁽¹⁶⁾.
- (27) Die Kommission räumt ein, dass dieses Urteil unter Zugrundelegung der früheren, aus dem Jahr 1996 stammenden KMU-Definition⁽¹⁷⁾ erlassen wurde und dass mit der überarbeiteten, seit 2005 geltenden Definition unter anderem das Ziel verfolgt wurde, insbesondere durch die Einführung der Konzepte des ‚verbundenen Unternehmens‘ und des ‚Partnerunternehmens‘ mehr Rechtssicherheit bei der Anwendung des Unabhängigkeitskriteriums zu gewährleisten.
- (28) Dennoch sind die vom Gerichtshof in diesem Urteil gestellten Grundsätze nach Auffassung der Kommission weiterhin gültig, und zwar insbesondere in Fällen, in denen versucht wird, die überarbeitete KMU-Definition zu manipulieren oder zu umgehen.
- (29) Dementsprechend vertritt die Kommission in diesem Stadium des Verfahrens die Auffassung, dass sie auch der Umstand, dass EverQ möglicherweise die formellen Kriterien der KMU-Definition erfüllt hat, nicht daran hindert zu prüfen, ob das Unternehmen tatsächlich mit den typischen Schwierigkeiten eines KMU konfrontiert ist, da ihr klare Hinweise dafür vorliegen, dass die formellen Kriterien nur deswegen erfüllt wurden, weil die Beteiligung von Q-Cells an EverQ bewusst auf unter 25 % (konkret 24,9 %) beschränkt wurde, und der tatsächliche Einfluss von Q-Cells in EverQ stärker war.
- (30) Was den zweiten Punkt anbetrifft, so macht EverQ anscheinend geltend, dass es selbst dann, wenn es mit anderen Unternehmen (‚verbundenen‘ Unternehmen oder ‚Partnerunternehmen‘) eine wirtschaftliche Gruppe bilden und die formellen Schwellenwerte überschreiten würde, als KMU eingestuft werden könne. Die Kommission bezweifelt, dass dieses Argument stichhaltig ist. Sollte die Untersuchung ergeben, dass die in der KMU-Definition festgelegten Schwellenwerte für die Mitarbeiterzahl, den Jahresumsatz und die Jahresbilanz überschritten werden, weil bei der Ermittlung des KMU-Status für EverQ auch die Daten anderer Unternehmen zu berücksichtigen sind, könnte EverQ nicht als KMU eingestuft werden. Das Argument, dass sowohl Evergreen als auch Q-Cells zum Zeitpunkt der Anmeldung und des Erlasses der

Entscheidung über einen KMU-Aufschlag für EverQ KMU gewesen seien und unter den gleichen KMU-typischen Schwierigkeiten gelitten hätten, erscheint in diesem Zusammenhang irrelevant, da beide Unternehmen zusammen immer noch eine Gruppe bilden würden, deren Lage nicht mit den Schwierigkeiten eines KMU vergleichbar wäre, das nicht über Partnerunternehmen oder verbundene Unternehmen verfügt. Sollte die Untersuchung mit anderen Worten also ergeben, dass Evergreen und/oder Q-Cells als Partnerunternehmen von EverQ anzusehen sind, so würden die einschlägigen formellen Schwellenwerte für die Mitarbeiterzahl, den Jahresumsatz und die Jahresbilanz überschritten, was zwingend bedeuten würde, dass nicht davon ausgegangen werden könnte, dass EverQ mit KMU-typischen Schwierigkeiten konfrontiert ist.

3.2. Anwendung der KMU-Definition auf EverQ unter Berücksichtigung der neuen Informationen über den Beihilfeempfänger

- (31) EverQ hat für sein Vorhaben EverQ1 eine regionale Investitionsbeihilfe von 28 471 100 EUR⁽¹⁸⁾ einschließlich eines KMU-Aufschlags von 15 Prozentpunkten erhalten (siehe auch Abschnitt 2.2). Diesen KMU-Aufschlag (in diesem Fall in Höhe von 15 Prozentpunkten) dürfen die deutschen Behörden über die nach den Leitlinien für Regionalbeihilfen normalerweise zulässige Beihilfehöchstintensität für Unternehmen in einem benachteiligten Gebiet hinaus gewähren, sofern es sich bei dem betreffenden Unternehmen um ein KMU handelt. KMU sollten nämlich höhere Beihilfebeträge erhalten, damit sie die größtenbedingten Nachteile ausgleichen können.
- (32) In ihrer Entscheidung in der Beihilfesache N 426/05 prüfte die Kommission den KMU-Status von EverQ zum Zeitpunkt der Anmeldung⁽¹⁹⁾ auf der Grundlage der KMU-Empfehlung.
- (33) Als kleine und mittlere Unternehmen gelten gemäß Artikel 2 des Anhangs zur KMU-Empfehlung Unternehmen,
- die weniger als 250 Personen beschäftigen und
 - die entweder einen Jahresumsatz von höchstens 50 Mio. EUR erzielen und/oder
 - deren Jahresbilanzsumme sich auf höchstens 43 Mio. EUR beläuft.

⁽¹⁸⁾ Der in der Anmeldung angegebene gesamte Beihilfebetrug in Höhe von 27,5 Mio. EUR (Regionalbeihilfe zuzüglich KMU-Aufschlag) stützte sich auf den GA-Beihilfeentscheid der Investitionsbank Sachsen-Anhalt vom 21. April 2005. Mit Schreiben vom 15. April 2008 setzten die deutschen Behörden die Kommission davon in Kenntnis, dass dieser Bescheid am 3. Dezember 2007 geändert wurde. Die ursprünglich angemeldeten Investitionsgesamtkosten in Höhe von 61 328 300 EUR erhöhten sich letztlich auf 65 699 302 EUR, während sich die beihilfefähigen Kosten unverändert auf 60 873 300 EUR beliefen.

⁽¹⁹⁾ Da die Kommission von Deutschland davon in Kenntnis gesetzt wurde, dass sich die Finanzstruktur von EverQ während des Anmeldeverfahrens (d. h. nach dem Zeitpunkt der Anmeldung und vor dem Zeitpunkt, zu dem die Entscheidung erlassen wurde) änderte, berücksichtigte die Kommission in ihrer Entscheidung auch die später in diesem Zeitraum erfolgten Änderungen der Finanzstruktur.

⁽¹⁶⁾ Rechtssache C-91/01, Urteil vom 29. April 2002, Italien/Kommission.

⁽¹⁷⁾ ABl. L 107 vom 30.4.1996, S. 4.

- (34) Bei der Prüfung der Frage, ob es sich bei dem begünstigten Unternehmen um ein KMU handelt, beziehen sich die Daten, die für die Berechnung der Mitarbeiterzahl und der finanziellen Schwellenwerte herangezogen werden, gemäß Artikel 4 des Anhangs zur KMU-Empfehlung auf den letzten Rechnungsabschluss und werden auf Jahresbasis berechnet. Ein Unternehmen erwirbt bzw. verliert den KMU-Status, wenn es in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren am Stichtag des Rechnungsabschlusses die Obergrenze für die Mitarbeiterzahl oder die finanziellen Schwellenwerte über- bzw. unterschreitet.
- (35) Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags stützt sich bei der Definition des Beihilfempfängers auf den Begriff des Unternehmens. Dem Europäischen Gerichtshof⁽²⁰⁾ zufolge muss es sich bei dem ‚Unternehmen‘ nicht unbedingt um eine bestimmte juristische Person handeln, sondern es kann eine wirtschaftliche Gruppe von Gesellschaften sein.
- (36) Bei der Prüfung der Frage, ob EverQ ein eigenständiges Unternehmen ist oder ob es mit anderen Unternehmen eine wirtschaftliche Gruppe bildet (verbundene Unternehmen oder Partnerunternehmen), müssen mehrere Faktoren berücksichtigt werden. In Artikel 3 des Anhangs zur KMU-Empfehlung sind die Arten von Unternehmen (verbundene Unternehmen und Partnerunternehmen) aufgeführt, die bei der Ermittlung der Mitarbeiterzahl und der finanziellen Daten zu berücksichtigen sind.
- (37) Ein Unternehmen, das eine Beteiligung von 25 % oder mehr hält, ist nach der KMU-Empfehlung als Partnerunternehmen anzusehen. Die Tatsache, dass die Beteiligung von Q-Cells auf 24,9 % und damit auf unter 25 % beschränkt wurde, hatte zur Folge, dass die Mitarbeiterzahlen und die Finanzdaten von Q-Cells bei der Ermittlung der Mitarbeiterzahlen bzw. der finanziellen Schwellenwerte für EverQ nicht miteinbezogen wurden⁽²¹⁾. Auf dieser Grundlage genehmigte die Kommission am 7. Juni 2006 den KMU-Aufschlag für EverQ1. In der entsprechenden Entscheidung kam die Kommission zu dem Schluss, dass die von den deutschen Behörden vorgelegten Informationen belegten, dass der Beihilfempfänger zum Zeitpunkt der Anmeldung der KMU-Definition entsprach und dass die Gewährung eines KMU-Aufschlags notwendig war, um die Finanzierung der Gesamtinvestition sicherzustellen.
- (38) Es ist allgemein anerkannt, dass Unternehmen mit niedrigeren als den oben angegebenen Mitarbeiterzahlen und finanziellen Schwellenwerten mit einer Reihe von Schwierigkeiten zu kämpfen haben, die ihre Entwicklung bremsen können. Ein zentrales Problem für KMU sind beispielsweise die Kapitalbeschaffung und der Kreditzugang. Verantwortlich hierfür sind unzulängliche Informationen, die geringe Risikobereitschaft der Finanzmärkte und die begrenzten Garantien, die KMU bieten können. Mangels Ressourcen fehlt es ihnen zum Teil auch an Informationen auf so wichtigen Gebieten wie den neuen Technologien oder der Erschließung neuer Märkte.
- (39) Doch offensichtlich können auch Unternehmen, die nicht mit den typischen Schwierigkeiten von KMU konfrontiert zu sein scheinen, durch die Nutzung von Strukturen wie Joint Ventures auf der Grundlage der KMU-Definition KMU-Aufschläge (zusätzlich zu den nach den Leitlinien für Regionalbeihilfen normalerweise zulässigen Höchstbeihilfen) erhalten. Im vorliegenden Fall hat die Kommission in der Tat Zweifel daran, dass die Beihilfe für EverQ in einem angemessenen Verhältnis zum Bedarf des Unternehmens stand, [...].
- (40) Während der Prüfung des angemeldeten Investitionsvorhabens EverQ2 entdeckte die Kommission Hinweise darauf, dass die Eigentumsverhältnisse und die Finanzstruktur von EverQ möglicherweise [...] unvollständig/unrichtig dargestellt wurden, um sicherzustellen, dass EverQ für einen KMU-Aufschlag in Frage kam. Der Kommission waren wichtige Informationen über die Absichten der beteiligten Unternehmen nicht bekannt, als sie die Entscheidung über den KMU-Aufschlag für EverQ1 erließ. Wären ihr alle wichtigen Informationen bekannt gewesen, so hätte dies Auswirkungen auf die in der Entscheidung vom 7. Juni 2006 dargelegte beihilferechtliche Würdigung gehabt.
- (41) In der Tat ist in Artikel 3 Absatz 4 des MJVA1 festgelegt, dass sich die Parteien nach Kräften um möglichst hohe staatliche KMU-Zuschüsse für EverQ bemühen werden. Nach Auffassung der Kommission ist dies ein Hinweis darauf, dass die Joint-Venture-Partner die Beteiligung von Q-Cells zum Zeitpunkt der Anmeldung [...] auf einen Anteil von unter 25 % (nämlich auf 24,9 %) beschränkten, um eine möglichst hohe Beihilfe einschließlich eines KMU-Aufschlags in Anspruch nehmen zu können. Die Kommission ist der Auffassung, dass der tatsächliche Einfluss von Q-Cells größer war, als dies in dem Anteil von 24,9 %, den Q-Cells zum Zeitpunkt der Anmeldung an EverQ hielt, zum Ausdruck kam. Dies lässt sich nicht nur aus dem Wortlaut von Artikel 3 Absatz 4 des MJVA1, sondern auch daraus folgern, dass einige Zeit lang Vorstandsmitglieder von Q-Cells zu Geschäftsführern von EverQ berufen wurden und es zahlreiche Verträge (...) zwischen EverQ und Q-Cells gab, von denen uns die deutschen Behörden erst im April 2008 unterrichteten. Dass der tatsächliche Einfluss von Q-Cells in EverQ größer war oder größer sein sollte, als dies in der Höhe seiner in der Anmeldung angegebenen Beteiligung an EverQ zum Ausdruck kam, lässt sich auch aus Artikel 3 Absatz 6 des MJVA1 ableiten, der besagt, dass Q-Cells seine Beteiligung an EverQ auf 50 % erhöhen oder sich in der gleichen prozentualen Höhe wie Evergreen beteiligen kann, wenn oder sobald dies nach den Vorschriften für staatliche Beihilfen möglich ist.
- (42) Obwohl EverQ den deutschen Behörden zufolge geltend macht, dass der MJVA1 nicht die einzige Joint-Venture-Vereinbarung ist und die oben genannten Bestimmungen in anderen Vereinbarungen nicht enthalten sind, sieht die Kommission ihre Auffassung in mehr als einem Dokument bestätigt. So heißt es in der von den deutschen Behörden übermittelten Vereinbarung mit dem Titel ‚[...]‘ unter Ziffer 5: ‚Mit Blick auf einen möglichst umfassenden Förderanspruch liegt es nach Auffassung der Parteien im Interesse von JVCo, dass Q seine Beteiligung an JVCo so lange begrenzt, bis entweder E oder JVCo gemäß den Vorschriften über Investitionszuschüsse etc. nicht mehr als ‚kleines oder mittleres Unternehmen‘ eingestuft wird oder diese Beschränkung hinfällig wird. In diesem Zusammenhang muss das Eigentum von Q an JVCo weniger als 25 % ausmachen, damit in Deutschland bestimmte staatliche Beihilfen in Anspruch genommen

⁽²⁰⁾ Rechtssache 323/82, Urteil vom 14. November 1984, Intermills/Kommission, Slg. 3808.

⁽²¹⁾ Würden sie einbezogen, könnte EverQ nicht als KMU betrachtet werden.

werden können.' [Englischer Originalwortlaut: 'The Parties understand that, in order to qualify for maximum grants, it is in the interest of JVCo that Q restricts its equity portion of JVCo until such time that either E or JVCo are no longer categorised as "small or medium enterprises" under the rules for investment grants etc., or that this restriction becomes null and void. As such, Q's ownership of JVCo must be less than 25 % in order to qualify for certain German government subsidies.'] ⁽²²⁾.

- (43) Aus den oben genannten Gründen hegt die Kommission, dass der tatsächliche Einfluss von Q-Cells zum Zeitpunkt der Anmeldung des KMU-Aufschlags im September 2005 größer gewesen sein könnte, als dies von einem Gesellschafter, der formal eine unter 25 % (konkret 24,9 %) liegende Beteiligung an EverQ hält, zu erwarten gewesen wäre. Indem Q-Cells die Schwellenwerte nur formal einhielt, [...] und zudem über größeren Einfluss verfügte, vermied das Unternehmen [...] eine Einstufung als Partner von EverQ bzw. als mit diesem verbundenes Unternehmen im Sinne der KMU-Empfehlung; eine solche Einstufung hätte schließlich zu dem Ergebnis geführt, dass EverQ kein KMU war, nicht mit den für KMU typischen Schwierigkeiten zu kämpfen hatte und daher nicht für einen KMU-Aufschlag in Frage kam.
- (44) Nach Auffassung der Kommission darf daher nicht außer Acht gelassen werden, dass die Finanzstruktur des Beihilfempfängers möglicherweise umgangen wird, damit ein höherer Beihilfeanspruch besteht. Es sollte berücksichtigt werden, dass für das Vorhaben EverQ1 unter Umständen unberechtigterweise ein KMU-Aufschlag gewährt wurde. Daher fordert die Kommission die Beteiligten auf, zu diesem Punkt Stellung zu nehmen.

3.3. Schlussfolgerung

- (45) Aufgrund der neuen Informationen hat die Kommission Zweifel daran, ob es sich bei EverQ zum Zeitpunkt der Anmeldung um ein KMU im Sinne der KMU-Empfehlung handelte. Sollte Letzteres nicht der Fall gewesen sein, würde der angemeldete KMU-Aufschlag zu einer mit dem EG-Vertrag nicht zu vereinbarenden Überschreitung der zulässigen Beihilfeintensität führen.
- (46) Da sich die neuen Informationen auf die zulässige Beihilfehöchstintensität auswirken, sind sie im Sinne von Artikel 9 der Verfahrensverordnung ein ausschlaggebender Faktor für die Entscheidung. In Wirklichkeit trägt die Entscheidung der Kommission vom 7. Juni 2006 jedoch einem ausschlaggebenden Faktor nicht Rechnung, da zum Zeit-

punkt der Anmeldung nur unvollständige/unrichtige Informationen über die Absichten der beteiligten Unternehmen vorlagen. Dies könnte dazu führen, dass die Entscheidung vom 7. Juni 2006 möglicherweise widerrufen wird.

- (47) Der etwaige Widerruf der ursprünglichen Entscheidung, die sich auf unvollständige/unrichtige Informationen über die Absichten der beteiligten Unternehmen und den tatsächlichen Einfluss von Q-Cells in EverQ stützte, die ein für die Entscheidung ausschlaggebender Faktor waren, und der etwaige Erlass einer neuen Entscheidung setzt gemäß Artikel 9 der Verfahrensverordnung voraus, dass die Kommission das förmliche Prüfverfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags einleitet. Die Verfahrenseinleitung ist eine verfahrensrechtliche Vorschrift, der die Kommission nachkommen muss.
- (48) Durch die Verfahrenseinleitung erhalten Dritte, auf die sich die Gewährung der Beihilfe auswirken kann, Gelegenheit zur Stellungnahme. Die Kommission wird sowohl unter Berücksichtigung der Stellungnahme des betreffenden Mitgliedstaats als auch der Stellungnahmen von Dritten die Maßnahme prüfen und ihre endgültige Entscheidung erlassen.

4. ENTSCHEIDUNG

- (49) Aus diesen Gründen fordert die Kommission Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens Stellung zu nehmen und alle für die Würdigung der Beihilfemaßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Deutschland wird aufgefordert, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an den potenziellen Beihilfempfänger weiterzuleiten.
- (50) Die Kommission weist Deutschland darauf hin, dass sie alle Beteiligten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer Zusammenfassung desselben im Amtsblatt der Europäischen Union unterrichten wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum Amtsblatt der Europäischen Union und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle Beteiligten werden aufgefordert, innerhalb eines Monats ab dem Datum dieser Veröffentlichung Stellung zu nehmen."

⁽²²⁾ 'JVCo' steht für EverQ, 'Q' steht für Q-Cells und 'E' für Evergreen.

GHAJNUNA MILL-ISTAT — L-IŻVEZJA**Għajjnuna mill-Istat C 33/08 (ex N732/07) — Għajjnuna mdaqqa dwar Riċerka u Żvilupp lil Volvo Aero-GENx****Stedina biex jittressqu kummenti skont l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 253/10)

Permezz ta' l-ittra li gġib id-data tas-16 ta' Lulju 2008 riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni li jġu wara dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lill-Iżvezja bid-deċiżjoni tagħha li tagħti bidu għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE fir-rigward tal-għajjnuna/miżura msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jissottomettu l-kummenti tagħhom fir-rigward tal-għajjnuna, li dwarha l-Kummissjoni qed tibda l-proċedura, fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u tal-ittra segwenti, lil

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des aides d'État
B-1049 Bruxelles
Faks (32-2) 296 12 42

Dawn il-kummenti ser jġu kkomunikati lill-Iżvezja. Il-parti interessata li tissottometti l-kummenti tista' titlob bil-miktub biex l-identità tagħha tingħata trattament kunfidenzjali, filwaqt tagħti r-raġunijiet għat-talba.

TEST TAS-SOMMARJU

PROĊEDURA

FNovembru ta' l-2007, l-Iżvezja nnotifikat l-intenzjoni tagħha li ssellef somma ta' flus lil Volvo Aero Corporation, li hija sussidjarja tal-Grupp Volvo, għall-partecipazzjoni tagħha f'GENx. Il-Kummissjoni staqsiet għal informazzjoni kumplimentari permezz tal-ittri tat-28 ta' Jannar 2008 u tal-21 ta' April 2008. L-Iżvezja forniet informazzjoni permezz tal-ittri tat-18 ta' Marzu 2008, tat-2 ta' Ġunju 2008 u tad-19 ta' Ġunju 2008.

DESKRIZZJONI TAL-GHAJNUNA LI DWARHA L-KUMMISSJONI QIEGHDA TIBDA L-PROĊEDURA

Il-baži legali nazzjonali hija d-deċiżjoni tal-gvern Żvediz tal-14 ta' Ġunju 2007 li biha l-uffiċċju Żvediz tad-Dejn Nazzjonali intrabat bi ftehim ta' self ta' somma flus ma' Volvo Aero Corporation.

Il-proġett jikkonċerna l-iżvilupp minn Volvo Aero, ta' numru ta' komponenti għall-magna GENx, żviluppata minn General Electric (minn hawn 'il quddiem imsejha GE) f' żewġ verżjonijiet differenti, wahda għall-ajruplan tat-tip Boeing 787 u l-ohra għall-ajruplan tat-tip Boeing 747-800. Volvo Aero talbet l-għajjnuna permezz ta' ittra indirizzata lill-Gvern Żvediz fis-7 ta' Dicembru 2004, qabel ma beda l-proġett.

L-Iżvezja bi hsiebha ssellef lil Volvo Aero somma, li trid terga' tithallas lura, ta' SEK 362 miljun (bejn wiehed u iehor EUR 39 miljun) li tikkorrispondi għal 40 % ta' l-infiq eliġibbli. Il-mod kif is-somma trid terga' tithallas lura huwa marbut mad-dhul ta' Volvo Aero, minn fuq il-proġett (f'termini tal-pagamenti li jsiru minn GE lil Volvo Aero). L-awtoritajiet Żvedizi jbassru li l-ammont tad-dhul huwa ta' 23 miljun, ammont ibbażat fuq 4 937 magna sal-2028.

VALUTAZZJONI TAL-MIŻURA/GHAJNUNA

L-Iżvezja nnotifikat il-miżura peress li taqa' fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat ta' l-KE. Il-Kummissjoni evalwat il-kompatibbiltà tal-għajjnuna fuq il-baži tal-Qafas tal-Komunità għall-għajjnuna mill-Istat lil R&D&I (ĠU C 323, 30.12.2006, p. 1).

Il-Kummissjoni għandha numru ta' dubji fil-konfront tal-għajjnuna li qieghda tigi evalwata.

L-ewwelnett, il-Kummissjoni għandha dubju dwar il-preżenza ta' falliment tas-suq, f'dan il-każ. Il-Kummissjoni għandha dubji dwar l-awtonomija finanzjarja ta' Volvo Aero mill-kumpanija proprjetarja tagħha, li tidher li hija kapaċi tiffinanza l-bżonnijiet ta' fluss ta' flus kontanti tagħha, u tidher li mhijiex nieqsa minn aċċess għas-swieq finanzjarji. Izjed minn hekk, milli jidher il-politika tal-kumpanija proprjetarja hija li timbotta s-sussidjarji tagħha biex jiksbu finanzjament mill-UE u mill-Istat mingħajr ma jikkunsidraw l-ewwel jekk l-investimenti li se jsiru hux se jbatu minn falliment fis-suq.

It-tieni nett, il-Kummissjoni għandha dubji dwar l-effett ta' incentivi tal-ghajjnuna, b'mod partikolari dwar in-necessità tagħha. Id-deċiżjoni tal-Gvern biex tinghata l-ghajjnuna, ittiehdet biss f'Ġunju tal-2007 l-izjed kmieni. F'din id-data l-proġett innifsu fil-parti l-kbira tiegħu kien tlesta diġà, mill-inqas għall-GENx għall-B787. Id-diskussjoni verbali li saret bejn il-Gvern u l-kumpanija ma tistax tiegħu post il-proċess formali tal-ghotja ta' ghajjnuna. Huwa importatnti li wiehed jevalwa kemm hu relevanti t-tempizmu tad-deċiżjoni formali. Filwaqt li l-Qafas R&D&I ma jispeċifikax meta d-deċiżjoni għandha tittiehed min-naha tal-Gvern u huwa ċar li jhalli l-proġetti jibdeu minkejja li deċiżjoni formali bhal din tkun għadha ma ttehditx, jidher li huwa diffiċili taċċetta li m'hemmx limitu ta' żmien fir-rigward ta' deċiżjoni min-naha tal-Gvern.

Fil-fatt, fl-ipotezi li ma jeżisti l-ebda limitu ta' żmien, il-Gvern jista' jiddeciedi li jagħti ghajjnuna għal proġett meta l-proġett ikun fil-qrib li jitlesta, jew f'każ estrem, saħansitra wara t-tlestija tiegħu. Madankollu huwa ċar li, f'każ bhal dan, id-deċiżjoni ma jista' ikollha l-ebda effett ta' incentivi affattu fuq il-kumpanija, kemm-il darba ma jsir l-ebda tibdil fl-iskop jew fid-daqs tal-proġett li qiegħed jitlesta b'konsegwenza tal-ghajjnuna mogħtija. L-uniku effett tal-ghajjnuna jkun imbaggħad li tnaqqas l-ispejjeż tal-kumpanija (perezempju ghajjnuna dwar funzjoni), mingħajr ma jkun hemm effett fuq iż-żieda ta' attivitajiet tar-R&Ż jew fuq il-proġett fih innifsu.

Sabiex nikkonkludu fuq dan l-aspett, milli jidher id-deċiżjoni dwar ghajjnuna mill-Gvern għandha tittiehed, biex din jkollha effett ta' incentivi, fiz-żmien li huwa kmieni biżżejjed fiċ-ċiklu tal-hajja ta' proġett, sabiex jiġi żgurat li l-ghajjnuna fiha innifisha tassew tinfluwenza b'mod pozittiv l-inkarigu u t-tlestija tal-proġett.

It-tielet, il-Kummissjoni għandha dubji dwar il-proporzjonalità tal-ghajjnuna, b'mod partikolari dwar l-istrument użat, li bl-użu tiegħu l-Gvern se jkollu jħabbat wiċċu mar-riskji tar-rata tal-kambju esteru tal-proġett.

Finalment, il-Kummissjoni tikkunsidra f'dan l-istadju li l-impatt tal-ghajjnuna fuq il-kompetizzjoni huwa limitat, meta wiehed iqis is-sehem zghir hafna li għandu l-benefiċjarju mis-suq. Madanakollu, il-Kummissjoni lesta li tevalwa kwalunkwe evidenza li l-kompetituri jew partijiet terzi ohra jistgħu jressqu dwar dan l-aspett, matul il-proċeduri.

TEST TA' L-ITTRA

“Kommissionen önskar underrätta Er om att den har beslutat inleda ett förfarande enligt artikel 88.2 i EG-fördraget i ovannämnda ärende av de skäl som anges nedan.

1. FÖRFARANDE

- (1) De svenska myndigheterna anmälde den ovannämnda stödåtgärden den 10 december 2007. Kommissionen begärde ytterligare upplysningar genom en skrivelse av den 28 januari 2008. De svenska myndigheterna lämnade ofullständiga svar på denna begäran genom en skrivelse av den 18 mars 2008.
- (2) Den 15 april 2008 ägde ett möte rum mellan de svenska myndigheterna och kommissionens avdelningar, varefter kommissionen skickade ytterligare en skrivelse med begäran om ytterligare upplysningar den 21 april 2008.
- (3) De svenska myndigheterna besvarade den skrivelsen genom att lämna synpunkter i en skrivelse av den 2 juni 2008. I den skrivelsen hänvisade de svenska myndigheterna till ytterligare upplysningar, bland annat intern utväxling av e-postmeddelanden mellan företrädare för det stödmottagande företags ledning. Dessa kompletterande upplysningar lämnades den 19 juni 2008. Ytterligare upplysningar över-sändes i skrivelser av den 27 juni 2008 och den 30 juni 2008.

2. BESKRIVNING AV ÅTGÄRDEN

2.1 Rättslig grund

- (4) De svenska myndigheterna har uppgett att den rättsliga grund enligt vilken de avser att bevilja stödet är regeringens beslut av den 14 juni 2007 om att ge Riksgäldskontoret i uppdrag att ingå ett låneavtal med Volvo Aero Corporation. Regeringens beslut grundar sig i sin tur på ett godkännande från Riksdagen som, när den diskuterade budgetpropositionen för 2001/2002, godkände att regeringen stöder viss utveckling av den svenska flygindustrin inom en budgetram på högst 960 miljoner SEK ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Den svenska regeringen har utnyttjat dessa medel i ett tidigare ärende rörande Volvo Aero, som anmälades 2003 (ärende N 301/03) och som godkändes av kommissionen den 8 juni 2005 (se EUT C 138, 7.6.2005, s. 2).

2.2 Stödmottagaren

- (5) Stödmottagare är Volvo Aero Corporation (nedan kallat *Volvo Aero*), ett stort företag som är verksamt inom flygsektorn ⁽²⁾. Volvo Aero utvecklar och tillverkar komponenter till flygplans-, raket- och gasturbinmotorer med högt teknikinnehåll. Volvo Aeros huvudkontor ligger i Trollhättan. År 2007 hade företaget en nettoförsäljning på 7,6 miljarder SEK (cirka 800 miljoner EUR) och ett rörelseresultat på 529 miljoner SEK (cirka 56 miljoner EUR). Volvo Aero har sammanlagt 3 550 anställda.
- (6) Volvo Aero är ett helägt dotterbolag till Volvokoncernen. År 2007 hade Volvokoncernen omkring 100 000 anställda och en omsättning på 285,4 miljarder SEK ⁽³⁾ (cirka 30 miljarder EUR).

2.3 Projektet

- (7) Syftet med FoU-projektet är att Volvo Aero ska utveckla ett antal komponenter för GENx-motorn, som tagits fram av General Electric (nedan kallat *GE*) i två olika versioner, en för Boeing 787 och en för 747-800.
- (8) GENx utvecklas av GE tillsammans med olika partner. De viktigaste partnerföretagen i Europa förutom Volvo Aero är Avio (Italien), med [...] ^(*), som ansvarar för konstruktion och tillverkning av växelhus för tillbehör, och Techspace Aero (Belgien) med [...], som ansvarar för lågtryckskompressorer. GE har andra partner i Japan (IHI och MHI med [...]) och i Förenta staterna.
- (9) Volvo Aero ingick i december 2004 ett [...] partneravtal om riskdelning med GE för utveckling av komponenter till ett belopp på [...] % av de totala investeringskostnaderna för motorn. Tack vare avtalet kunde Volvo Aeros andel ökas till [...] %. I december 2005 lades ytterligare två komponenter till och den totala andel av GENx som Volvo Aero ansvarar för uppgick till [...] %.
- (10) Två ändringar i avtalet gjordes i december 2005 för att beakta två kompletterande komponenter (AFC och HPTRS, se nästa punkt) och den version av grundkonceptet GENx som vidareutvecklats för flygplanstypen B747-800.
- (11) De komponenter som Volvo Aero utvecklat är följande:
- *Fan Hub Frame* (FHF), kompressorstruktur; en kritisk struktur mellan lågtryckskompressorn och högtryckskompressorn,
 - *Booster Spool* (BS), lågtryckskompressor-rotor; en roterande komponent som sitter i kompressorn och utgör fäste för kompressorbladen i lågtryckskompressorn,
 - *Turbine Rear Frame* (TRF), bakre turbinstruktur; förenar turbinhuset med de bakre lagren i motorn,
 - *Aft Fan Case* (AFC), fläkthus; utgör fäste för olika kontroll- och tillsatskomponenter,
 - *High Pressure Turbine Rotor Seal* (HPT Seal), turbintättningsring; utgör tätning mellan turbinskivan och luftflödet i turbinens inlopp samtidigt som den leder kylluft upp till bladen från tillförseln i den inre diametern.
- (12) GENx utvecklas i riktning mot mycket ambitiösa mål när det gäller låg bränsleförbrukning, låg bullernivå, låga utsläpp och låg vikt.
- (13) Diskussioner mellan GE och Volvo Aero fördes också om den vidareutvecklade motorn för [...].
- (14) Den GENx-motor som är avsedd för B787 skulle ursprungligen certifieras [...]. Certifieringen har försenats och skjutits upp men ägde slutligen rum den 31 mars 2008 ⁽⁴⁾. Volvo Aero hänvisar i ett pressmeddelande daterat den 9 juli 2007 till ett framgångsrikt test för två komponenter som företaget utvecklat ⁽⁵⁾. I den projektplan som lades fram av de svenska myndigheterna hänvisas det till den kontroll av komponenternas förutsättningar att bli godkända som ursprungligen skulle ha ägt rum i [...], några månader [...].
- (15) Den GENx-motor som är avsedd för B747-8 skulle ursprungligen certifieras i [...]. Enligt själva planen ska motorn certifieras i [...].

⁽²⁾ NACE-kod: DM353 – Tillverkning av luftfartyg och rymdfarkoster.

⁽³⁾ Uppgifterna om Volvokoncernen och Volvo Aero är tagna ur Volvokoncernens årsredovisning för 2007 på koncernens webbplats: www.volvo.com

^(*) Affärshemlighet.

⁽⁴⁾ Se det pressmeddelande som GE utfärdade samma dag och som finns på GE:s webbplats: <http://www.geaviation.com/engines/commercial/genx/index.html>

⁽⁵⁾ I pressmeddelandet citeras chefen för Volvo Aero: 'Vi är mycket nöjda med testet, som kan ses som ett examinationsprov på vår förmåga att utveckla tekniska lösningar för lättviktsstrukturer till flygmotorer.'

2.4 FoU-kategorier och stödberättigande kostnader

- (16) De stödberättigande kostnaderna för projekten redovisas i nedanstående tabeller. Den första tabellen anger de totala kostnaderna. I den andra och tredje tabellen anges kostnaderna per motorversion.

Tabell 1

Totala stödberättigande kostnader

Kostnadssammansättning miljoner SEK	Industriell forskning	Experimentell utveckling	FoU-kostnader totalt
Personalkostnader	[...]	[...]	[...]
Fan Booster Spool (huvudsaklig verksamhet)	[...]	[...]	[...]
Fan Hub Frame (huvudsaklig verksamhet)	[...]	[...]	[...]
Turbine Rear Frame (huvudsaklig verksamhet)	[...]	[...]	[...]
HPT Seal	[...]	[...]	[...]
Aft Fan Case	[...]	[...]	[...]
Projektledning	[...]	[...]	[...]
Övriga	[...]	[...]	[...]
Kostnader för instrument och utrustning	[...]	[...]	[...]
Andra allmänna omkostnader	[...]	[...]	[...]
Övriga driftskostnader	[...]	[...]	[...]
Totalt	357	570	927

Tabell 2

Stödberättigande kostnader för GENx för B787

Kostnadssammansättning miljoner SEK	Industriell forskning	Experimentell utveckling	FoU-kostnader totalt
Personalkostnader	[...]	[...]	[...]
Fan Booster Spool (huvudsaklig verksamhet)	[...]	[...]	[...]
Fan Hub Frame (huvudsaklig verksamhet)	[...]	[...]	[...]
Turbine Rear Frame (huvudsaklig verksamhet)	[...]	[...]	[...]
HPT Seal	[...]	[...]	[...]
Aft Fan Case	[...]	[...]	[...]
Projektledning	[...]	[...]	[...]
Övriga	[...]	[...]	[...]
Kostnader för instrument och utrustning	[...]	[...]	[...]
Andra allmänna omkostnader	[...]	[...]	[...]
Övriga driftskostnader	[...]	[...]	[...]
Totalt	[...]	[...]	[...]

Tabell 3

Stödberättigande kostnader för GENx för B747-8

Kostnadssammansättning miljoner SEK	Industriell forskning	Experimentell utveckling	FoU-kostnader totalt
Personalkostnader	[...]	[...]	[...]
Fan Booster Spool (huvudsaklig verksamhet)	[...]	[...]	[...]
Fan Hub Frame (huvudsaklig verksamhet)	[...]	[...]	[...]
Turbine Rear Frame (huvudsaklig verksamhet)	[...]	[...]	[...]
HPT Seal	[...]	[...]	[...]
Aft Fan Case	[...]	[...]	[...]
Projektledning	[...]	[...]	[...]
Övriga	[...]	[...]	[...]
Kostnader för instrument och utrustning	[...]	[...]	[...]
Andra allmänna omkostnader	[...]	[...]	[...]
Övriga driftskostnader	[...]	[...]	[...]
Totalt	[...]	[...]	[...]

2.5 Tillämpningsdatum och beslut

- (17) Volvo Aero begärde stöd i en skrivelse till den svenska regeringen den 7 december 2004, innan projektet inleddes ⁽⁶⁾.
- (18) Företaget fick dock ingen skriftlig bekräftelse från regeringen som svar på sin begäran. Regeringen meddelade endast informellt genom ett telefonsamtal från Näringsdepartementet till Volvo Aero att den förhöll sig positivt till stödet.
- (19) På kommissionens begäran har de svenska myndigheterna lämnat närmare uppgifter om beslutsprocessen och om sina kontakter med företaget från 2005 till 2007.
- (20) Det var dock först den 14 juni 2007 som den svenska regeringen gav Riksgäldskontoret instruktioner om att förhandla fram de närmare villkoren i låneavtalet med Volvo Aero ⁽⁷⁾. Enligt de svenska myndigheterna rörde sig förhandlingarna endast om de närmare villkoren för lånet, som t.ex. försäljningen av eventuella motorer som vidareutvecklats utifrån grundkonceptet (*derivative engines*).
- (21) Avtalet omfattas, fram till det beslut som fattas senare, av en s.k. standstill-klausul som avser anmälan till kommissionen.

2.6 Stödinstrumentet

- (22) De svenska myndigheterna avser att bevilja ett förskott med återbetalningsskyldighet på 362 miljoner SEK (cirka 39 miljoner EUR) som skulle motsvara 40 % av de totala stödberättigande kostnaderna.
- (23) Lånet kommer att betalas ut i delar när Volvo Aero lagt fram styrkt dokumentation över de stödberättigande kostnaderna, dock senast den [...].
- (24) Återbetalningen av förskottet fastställs på grundval av de inkomster projektet ger Volvo Aero (när det gäller betalningar från GE till Volvo Aero). De svenska myndigheterna använder prognosen [...] SEK, som grundar sig på en försäljningsprognos på [...] motorer till 2028.

⁽⁶⁾ Därmed uppfyllde företaget ett av villkoren för stödets nödvändighet enligt andra stycket i kapitel 6 i rambestämmelserna.
⁽⁷⁾ Som nämns i punkt 4 ovan hänvisar de svenska myndigheterna till denna instruktion som den rättsliga grunden för åtgärden.

- (25) Till dess att ovannämnda mängd har uppnåtts väntas Volvo Aero betala [...] % av betalningarna från GE till staten, vilket inkluderar betalningar för andra vidareutvecklingar av GENx-motorn.
- (26) När försäljningen överstiger [...] SEK kommer Volvo Aero att fortsätta betala en royalty som motsvarar [...] % av den årliga omsättningen från GENx-motorn (exklusive vidareutvecklade motorer), utan tidsbegränsning.
- (27) Enligt de svenska myndigheterna skulle denna ersättningsmekanism garantera en avkastning på 7,32 % på lånet, vilket är högre än den nuvarande referensräntan för Sverige (5,49 % 2007).

3. BEDÖMNING

3.1 Förekomst av stöd

- (28) Den anmälda åtgärden avser ett lån som Riksgäldskontoret beviljat Volvo Aero. Det är fråga om statliga medel eftersom de ställdes till förfogande av Riksdagen och eftersom instruktionerna för hur de ska användas har utfärdats av Sveriges regering. Åtgärden är selektiv eftersom den riktar sig till ett enda företag, Volvo Aero, som är ett stort företag som bedriver handel med andra medlemsstater. Åtgärden ger Volvo Aero en fördel eftersom den ger företaget tillgång till medel på sådana villkor som marknaden inte kan erbjuda. Åtgärden utgör därför statligt stöd i enlighet med artikel 87.1 i EG-fördraget.

3.2 Stödets laglighet

- (29) De svenska myndigheterna har anmält åtgärden på grundval av artikel 88.3 i EG-fördraget. Åtgärden kräver kommissionens godkännande (standstill-klausul).

3.3 Stödets förenlighet med den gemensamma marknaden

- (30) Kommissionen har bedömt åtgärden mot bakgrund av den rättsakt som är tillämplig på statligt stöd för FoU-verksamhet, det vill säga gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till forskning, utveckling och innovation ⁽⁸⁾ (nedan kallade *rambestämmelserna*).

3.3.1 Marknadsmislyckande

- (31) För det första har kommissionen undersökt om stödet från de svenska myndigheterna avhjälpert ett marknadsmislyckande. Enligt rambestämmelserna ⁽⁹⁾ kan marknadsmislyckanden hindra marknaden från att nå ett optimalt resultat, och statligt stöd kan bli nödvändigt för att öka FoUI enbart i den utsträckning där marknaden inte lyckas prestera optimala resultat.
- (32) De svenska myndigheterna hävdar att det marknadsmislyckande de avser att angripa i det här fallet är asymmetrisk information, enligt definitionen i avsnitt 1.3.2 i rambestämmelserna.
- (33) Projektet kännetecknas av stora inledande investeringar, och det kan dröja mycket länge innan det börjar ge avkastning.
- (34) Riskerna är stora både i tekniskt och kommersiellt hänseende. De svenska myndigheterna uppger exempelvis att den senaste tidens prishöjningar på råvaror som används i projektet, t.ex. titanium och nickel, påverkar kostnaderna för projektet och därmed dess lönsamhet.
- (35) Enligt de svenska myndigheterna är det på grund av programmets storlek och de risker det är förbundet med inte möjligt för Volvo Aero att finansiera deltagandet i programmet med privata lån.
- (36) Argumenten förefaller relevanta och har beaktats av kommissionen också i andra beslut ⁽¹⁰⁾, men i det aktuella fallet föreföll Volvo Aero ha tillgång till finansieringskällor. Eftersom staten fattade det formella beslutet att bevilja lånet i ett mycket sent skede av programmet har kommissionen frågat de svenska myndigheterna hur Volvo Aero har finansierat sina kostnader hittills. De svenska myndigheterna lämnade information om ett kortfristigt lån som Volvo Aero fått av sitt moderbolag, Volvokoncernen, [...].

⁽⁸⁾ EUT C 323, 30.12.2006, s. 1.

⁽⁹⁾ Se punkterna 1.3.2 och 7.3.1 i rambestämmelserna.

⁽¹⁰⁾ Se t.ex. kommissionens beslut i ärendena N 447/07 – Turbomeca (EUT C 94, 2008) och N 195/07 – Rolls-Royce Deutschland (EUT C 118, 2008).

- (37) Ett sådant lån skulle utgöra en [...], genom vilken Volvokoncernen kan bevilja sina dotterbolag [...] finansiering. [...].
- (38) De svenska myndigheterna kunde inte lämna information om lånevillkoren eller lånets löptid. De påpekar att Volvokoncernen inte ger lån till sina dotterbolag för [...] utan endast på grundval av [...].
- (39) För det första konstaterar kommissionen att villkoren för finansiering från Volvokoncernen till dotterbolagen inte behöver vara begränsade till [...]. Om en [...] kan ha vissa [...] kännetecken, [...], förefaller det inte finnas någon tidsbegränsning när det gäller den finansiering Volvokoncernen ger sina dotterbolag. Det likviditetsstöd som moderbolaget tillhandahåller skulle med andra ord kunna stå till dotterbolagets förfogande under [...] och därmed i praktiken användas till att finansiera [...] projekt.
- (40) För det andra konstaterar kommissionen att det verkar framgå av intern dokumentation att dotterbolagen till Volvokoncernen, t.ex. Volvo Aero, inte har [...] som behövs [...]. Därför torde det vara mer korrekt att undersöka om Volvokoncernen faktiskt saknar möjlighet att hitta privat finansiering för investeringar i Genx-motorn.
- (41) För det tredje konstaterar kommissionen att det i det interna dokumentet rörande Volvokoncernens policy på området finansiella tillgångar och skulder uttryckligen anges att [...]. Volvokoncernens policy verkar vända upp och ner på den ekonomiska logiken, [...].
- (42) På grundval av dessa omständigheter är kommissionen i det här skedet inte övertygad om att det föreligger något marknadsmisslyckande i samband med det aktuella projektet.

3.3.2 Stimulanseffekt

- (43) Stimulanseffekten är en viktig faktor vid bedömningen av om ett stöd till ett FoU-projekt är förenligt med den gemensamma marknaden. Rambestämmelserna är tydliga på den punkten: 'Statliga stöd till FoUI måste leda till att stödmottagaren ändrar sitt agerande på ett sätt som ökar FoUI-verksamheten, vilket i sin tur leder till att sådana verksamheter och projekt kommer igång som annars inte hade blivit aktuella eller endast genomförts delvis' ⁽¹⁾.
- (44) I detta ärende måste två omständigheter framhållas: huruvida stödet var nödvändigt, det vill säga om FoU-projektet faktiskt äger rum tack vare stödet, och huruvida stödet föranledde ett förändrat agerande.
- (45) När det gäller stödets nödvändighet föreskriver rambestämmelserna för det första ett nödvändigt villkor, det vill säga att stödet inte har någon stimulanseffekt för mottagaren i de fall när FoUI-verksamheten redan har inletts när stödmottagaren ansöker om stöd hos de nationella myndigheterna ⁽²⁾.
- (46) Såsom nämns ovan i punkt 17 ansökte Volvo Aero om stöd innan projektet inleddes.
- (47) I det här fallet ställs dock stödmottagaren inför en situation där det formella stödbeslutet fattades av de svenska myndigheterna nästan tre år efter det att ansökan om stöd lämnades in, vid en tidpunkt när projektet var i stort sett slutfört, åtminstone när det gäller motorn till B787. Den rättsliga grund som Sverige anger i anmälan daterar sig till juni 2007, medan certifieringen av motorn planerades äga rum i [...].
- (48) Två omständigheter förefaller viktiga i det här avseendet: För det första frågan om värdet av den ursprungliga muntliga bekräftelse som Volvo Aero fick när företaget konfronterades med själva det beslut att förhandla om och bevilja stöd som regeringen fattade senare. Den andra omständigheten är vilken betydelse det har vid vilken tidpunkt regeringen fattar beslutet om att bevilja stödet.
- (49) Den dokumentation som de svenska myndigheterna lagt fram i det här ärendet visar att företaget mycket väl visste att det behövde få skriftlig bekräftelse om regeringens avsikt att bevilja stödet ⁽³⁾.
- (50) De svenska myndigheterna uppger också att de inte hade någon avsikt att lämna sådan information, även om de är mindre tydliga när det gäller orsaken till detta. De påpekar rentav att ett skriftligt meddelande vid den aktuella tidpunkten skulle ha uppfattats som liktydigt med att ingå ett formellt låneavtal med Volvo Aero. De uppger också att det känns nödvändigt med ytterligare bilaterala diskussioner mellan de berörda parterna innan sådana formaliserade meddelanden skickas ut och att sådana diskussioner faktiskt ägde rum i början av 2005 ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Se punkt 1.3.4 i rambestämmelserna.

⁽²⁾ Se det andra stycket i kapitel 6 i rambestämmelserna.

⁽³⁾ (...).

⁽⁴⁾ I de svenska myndigheternas skrivelse av den 29 maj 2008 till kommissionen.

- (51) Kommissionen uppfattar det så att de bilaterala förhandlingarna ska ses som förhandlingar mellan de svenska myndigheterna, genom Riksgäldskontoret, och Volvo Aero. Själva förhandlingarna ägde rum sommaren och hösten 2007.
- (52) De svenska myndigheterna själva angav i anmälan av åtgärden att den rättsliga grunden är regeringens beslut av den 14 juni 2007 (som nämns ovan i punkt 4). Därför uppfattar kommissionen det så att den svenska regeringen fattade det formella beslutet att bevilja stöd tidigast 2007.
- (53) Det är således viktigt att bedöma hur relevant tidpunkten för beslutet är. I rambestämmelserna anges inte närmare när regeringen måste fatta sitt beslut och de tillåter entydigt att projekt får inledas innan ett sådant formellt beslut fattas. På andra sidan måste regeringens beslut komma tillräckligt tidigt om det ska ha någon inverkan på företagets agerande. I detta sammanhang förefaller det svårt att acceptera att det inte finns någon tidsgräns när det gäller regeringens beslut.
- (54) I den tänkta situationen att det inte finns någon tidsfrist för beslutet skulle regeringen kunna besluta att bevilja stöd för ett projekt först när detta är nästan slutfört eller i extremfallet till och med efter slutförandet. Det är dock klart att beslutet i ett sådant fall inte skulle kunna ha någon som helst stimulanseffekt på företaget, eftersom projektets omfattning, storlek eller varaktighet inte skulle kunna ändras i någon väsentlig utsträckning med hjälp av stödet om det redan har slutförts (eller nästan slutförts). I det fallet skulle stödet endast ha till effekt att minska företagets kostnader (t.ex. i form av driftstöd), utan effekt på själva projektet och utan att öka FoU-verksamheten.
- (55) Avslutningsvis kan sägas att regeringens stödbeslut bör komma i ett tillräckligt tidigt skede av projektet för att ha en stimulanseffekt och för att garantera att själva stödet faktiskt har en positiv effekt på det företag som genomför projektet.
- (56) På samma sätt krävs det i riktlinjerna för statligt regionalstöd 2007–2013 ⁽¹⁵⁾ som bevis för stödets stimulanseffekt att ansökan om stöd lämnas in innan investeringen görs och att regeringen skriftligen bekräftar sin avsikt att bevilja stöd för projektet. När det gäller regionalstöd är det helt säkert lämpligare att kräva att den skriftliga bekräftelsen från regeringen kommer innan projektet inleds, men i samband med forskning och utveckling, där projekten är långvarigare och påverkan på konkurrensen mer avlägsen, vore det troligen mer logiskt att se till att en sådan skriftlig bekräftelse kommer tillräckligt tidigt under projektets livstid.
- (57) Beträffande de indikatorer på en stimulanseffekt som anges i kapitel 6 i rambestämmelserna har de svenska myndigheterna gett viss information om den stimulanseffekt stödet skulle ha på Volvo Aero.
- (58) De konstaterar för det första att stödet skulle ge Volvo Aero en möjlighet att göra en mycket stor investering. Investeringen i GEnx-motorn vore [...] större än den senaste stora investering företaget gjorde 2001 i samband med projektet Trent 900 (för vilket det också fick stöd).
- (59) För det andra påpekar de svenska myndigheterna att stödet för första gången skulle göra det möjligt för Volvo Aero att ansvara för konstruktionen av viktiga komponenter till en motor, inklusive den aerodynamiska utformningen ⁽¹⁶⁾.
- (60) Enligt de svenska myndigheterna skulle stödet göra det möjligt för Volvo Aero att öka sina FoU-utgifter från [...] SEK i genomsnitt 2003 och 2004 till [...] SEK 2005, [...] SEK 2006 och [...] SEK 2007. I en tabell som översändes i en skrivelse av den 27 juni 2008 ⁽¹⁷⁾ lämnade de svenska myndigheterna andra uppgifter med uppdaterade FoU-investeringar som företaget hade gjort 2003–2007, och beräkningar för 2008, 2010 och 2012, samtidigt som man angav att de tidigare lämnade uppgifterna var delvis felaktiga. Den nya tabellen återfinns nedan:

Miljoner svenska kronor	2003	2004	2005	2006	2007	2008 beräkn.	2010 beräkn.	2012 beräkn.
FoU-investeringar	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

- (61) Sverige har också uppgett att internräntan för projektet ursprungligen var [...] %. Sverige medger också att internräntan skulle uppnås även utan det statliga lånet. Den svenska regeringen påpekar dock också att på grund av betydande höjningar av marknadspriset på råvaror skulle den prognostiserade internräntan idag bli [...].

⁽¹⁵⁾ EUT C 54, 2006, s. 13–45, särskilt punkt 38.

⁽¹⁶⁾ Volvo Aero har hand om den aerodynamiska utformningen av FHF och TRF.

⁽¹⁷⁾ Ändrad genom en skrivelse av den 30 juni 2008.

- (62) Ovanstående argument visar dock inte nödvändigtvis att stödet har en stimulansseffekt, utan snarare hur viktigt själva projektet är. Eftersom Volvo Aero till stor del har kunnat genomföra projektet med egna (och moderbolagets) resurser kan det sägas att företaget har klarat av att göra en stor investering och ansvarat för att konstruera viktiga komponenter utan att behöva något statligt stöd.
- (63) Enligt de svenska myndigheterna själva är huvudsyftet med lånet faktiskt att minska de risker som projektet är förknippat med och att förbättra företagens kassaflöde.
- (64) Vad riskerna beträffar pekar Sverige ut tre olika risktyper: risker som är relaterade till produktionskostnader, teknisk aspekter respektive försäljning.
- (65) Sverige nämner kostnaderna för tillverkning av komponenterna, särskilt avseende de metaller som används i motorn. Det är tydligt att den senaste tidens prisökningar på vissa metaller har varit betydande, men mindre uppenbart varför denna risk delvis bör föras över på staten via ett lån. Dessutom har dessa risker inget med FoU-projektet att göra utan sammanhänger med produktionsfasen.
- (66) Sverige har inte kunnat kvantifiera de tekniska riskerna. Den svenska regeringen säger att de tekniska riskerna är betydande så länge som motorn är ocertifierad, och en del risker kvarstår ännu efter certifieringen. Det bör dock noteras att stödbeslutet fattades när motorn var nära certifiering, det vill säga i en stund då de tekniska riskerna var avsevärt mindre, särskilt jämfört med början av projektet.
- (67) Sverige sade också att det är svårt att bedöma de kommersiella riskerna. Det är dock klart att sådana risker oundvikligen är större i ett tidigare projektskede, och tenderar att minska när projektet närmar sig slutförandet. Det kan för övrigt nämnas att B787 varit en av de mest lyckade flygplanstyperna i den kommersiella luftfartens historia ⁽¹⁸⁾.
- (68) Sammanfattningsvis kan sägas att stödet endast skulle ha en effekt på företagens finansiella situation och bidra till att minska de risker som inte sammanhänger med FoU-projektet.
- (69) De svenska myndigheterna framhåller också att de inte vet vilka konsekvenserna skulle bli om stödet inte fanns. De uppger att Volvo Aero kan tvingas anhålla om utökad finansiering [...]. Dessutom skulle Volvo Aero tvingas banta ned annan planerad FoU-verksamhet. De svenska myndigheterna har inte preciserat vilka andra FoU-projekt som skulle bli lidande, men de har gjort gällande att eftersom de totala FoU-utgifterna för andra projekt ligger på omkring [...] SEK per år i genomsnitt, skulle en nedbantning inte vara tillräcklig för att frigöra medel för GENx-projektet.
- (70) Kort sagt tvivlar kommissionen på att stödet är nödvändigt och stimulerar företaget att investera i projektet, eftersom det formellt beviljades först när projektet i stort sett var slutfört och då stödet enbart har till syfte att minska risker som inte sammanhänger med projektets FoU-innehåll, exempelvis de växelkursrisker som redovisas nedan i punkt 80.

3.3.3 Proportionalitet

- (71) Bedömningen av stödets proportionalitet börjar med att åtgärdens räckvidd fastställs (t.ex. de stödberättigande kostnaderna för projektet) och därefter tittar man på stödinstrumentet.

3.3.3.1 Stödberättigande kostnader

- (72) Beträffande de stödberättigande kostnaderna konstaterar kommissionen för det första att projektet omfattar verksamheter som klassificeras både som industriell forskning och experimentell utveckling (den senare dominerar). De svenska myndigheterna har också lämnat information om hur de stödberättigande kostnaderna fördelar sig mellan de båda motorerna B787 och B747-8.
- (73) Kostnader som sammanhänger med hårdvara för teknisk validering har Sverige betraktat som industriell forskning. Kostnader som sammanhänger med annan experimentell hårdvara har betraktats som experimentell utveckling. Sverige medger dock att detta inte nödvändigtvis är den mest korrekta klassificeringen. På andra sidan påpekar Sverige att eftersom lånebeloppet har begränsats till 40 % av de totala kostnaderna ⁽¹⁹⁾ är fördelningen mellan de olika FoU-kategorierna inte särskilt relevant.

⁽¹⁸⁾ Se Boeings pressmeddelande (på bolagets webbplats http://www.boeing.com/commercial/787family/news/2008/q2/080620b_nr.html), daterat den 20 juni 2008: 'Femtioåtta kunder världen över har beställt nästan 900 flygplan av modellen Boeing 787 sedan programmet inleddes i april 2004, vilket gör Dreamliner till det snabbast säljande nya trafikflygplanet någonsin.'

⁽¹⁹⁾ På grundval av punkt 5.1.5 i rambestämmelserna.

- (74) Kommissionen noterar också att största delen av kostnaderna består av personalkostnader. De svenska myndigheterna hävdar att orsaken till detta är Volvo Aeros policy att utveckla instrument och utrustning för tillverkning så tidigt som möjligt för att minimera kostnaderna för forskning och utveckling.
- (75) Slutligen, vad gäller den tidsgräns som föreskrivits när det gäller de stödberättigande kostnaderna, förefaller det på grundval av informationen från Sverige som om de skulle ha avsett certifieringen av motorn. Sverige säger till exempel att endast kostnader som avskrivits fram till certifieringen har ansetts vara stödberättigande när det gäller verktyg, anordningar och utrustning av permanent karaktär.

3.3.3.2 Stödinstrument

- (76) Sverige har uppgett att det stödinstrument man avser att använda är ett förskott med återbetalningskyldighet i enlighet med punkt 5.1.5 i rambestämmelserna.
- (77) På grundval av informationen från Sverige förefaller förskottet garantera att återbetalningarna från företaget, om projektet har framgång, inkluderar en ränta som är högre än den tillämpliga referensräntan (7,32 % jämfört med 4,75 % från och med den 1 juli 2008).
- (78) Vidare kommer de svenska myndigheterna att se till att stödmottagaren, om försäljningen överstiger den beräknade nivån, betalar en avgift för att projektet lyckats. Avgiften utgör [...] % av den omsättning som härrör från försäljningen av GENx.
- (79) Kommissionen noterar att förskottet i stort sett förefaller ha sådana egenskaper som uppfyller de krav som ställs i rambestämmelserna, även om avgiftens storlek är mindre viktig än i andra fall ⁽²⁰⁾. Kommissionen konstaterar också att återbetalningen har beräknats utifrån ett antal sålda motorer som motsvarar marknadsprognoserna.
- (80) Kommissionen konstaterar dock också att förskottet återbetalas på grundval av Volvo Aeros försäljning till GE, som beräknas i kronor och inte i US-dollar, som är den valuta som används vid försäljningen. Det betyder att staten bär hela växelkursrisken. Enligt Sverige används kronor av flera orsaker: därför att stödet ges i kronor, därför att om prognosen grundade sig på antalet motorer skulle inkomsterna från reservdelar inte ingå och därför att syftet med åtgärden är att dela riskerna. Det är dock svårt att godta att växelkursrisken i sig är ett inslag av risk i FoU-projektet.
- (81) Därför är kommissionen i det här skedet inte helt övertygad om att det stödinstrument som Sverige använder i det här ärendet har alla de nödvändiga kännetecken som garanterar att stödet har en korrekt proportionalitet.

3.3.4 Påverkan på konkurrensen

- (82) När det gäller påverkan på konkurrensen inriktas den bedömning som föreskrivs i rambestämmelserna på tre olika aspekter: snedvridning av dynamiska incitament, marknadsinflytande och bevarande av ineffektiva marknadsstrukturer.
- (83) För att kunna bedöma dessa aspekter måste man definiera den relevanta marknaden, som i det här ärendet är marknaden för stora trafikflygplan. Sverige uppger att Volvo Aero har en mycket liten andel av världsmarknaden (2 %). Dessutom påpekar de svenska myndigheterna att marknaden präglas av tre stora tillverkare av originalutrustning (OEM-tillverkare), med andrahands- och trehandspartner och -leverantörer. Volvo Aero kännetecknas av att det är ett självständigt företag som arbetar på projektbasis med olika OEM-tillverkare, främst [...].
- (84) Sverige säger vidare att det aktuella projektet inte skulle ändra Volvos marknadsandel i någon väsentlig utsträckning, eftersom investeringarna i fråga är begränsade jämfört med de investeringar som behövs för en hel motor, som ofta kan uppgå till cirka [...] EUR.
- (85) De svenska myndigheterna har dock lämnat föga information om snedvridningen av dynamiska incitament, marknadsinflytande och bevarande av ineffektiva marknadsstrukturer. De har påpekat att den mycket begränsade marknadsandelen och marknadsstrukturen är sådan att det är mycket osannolikt att stödet får någon effekt på marknaden, till exempel genom att minska konkurrenternas intresse för att investera i framtida marknader.

⁽²⁰⁾ Se t.ex. Turbomeca-ärendet, som nämns i fotnot 10.

- (86) Kommissionen noterar de argument som framförts av de svenska myndigheterna. Det förefaller dock möjligt i det här skedet att utifrån den begränsade information som står till förfogande dra slutsatsen att stödet har en begränsad påverkan på konkurrensen.
- (87) Om konkurrenter, eller andra tredje parter som ingriper i förfarandena, ändå skulle lägga fram för bevis för att stödet kan påverka konkurrensen märkbart, måste kommissionen noggrant undersöka om stödet snedvrider dynamiska incitament på den berörda marknaden, om det påverkar marknadsinflytandet eller om det bidrar till att bevara ineffektiva marknadsstrukturer.

4. TVIVEL

- (88) Såsom anges ovan hyser kommissionen en del tvivel om stödet i fråga.
- (89) För det första hyser kommissionen tvivel (se punkterna 31–42) när det gäller marknadsmisslyckandet. Volvo Aero är [...] i förhållande till sitt moderbolag, [...]. Dessutom förefaller det vara moderbolagets policy att försöka få sina dotterbolag att söka finansiering från EU eller staten innan det överväger om de investeringar som ska göras faktiskt lider av ett marknadsmisslyckande.
- (90) För det andra, såsom anges ovan i punkterna 43–70, tvivlar kommissionen på stimulans-effekten särskilt när det gäller stödets nödvändighet, eftersom stödet formellt beviljades först när själva projektet redan var i stort sett slutfört, åtminstone vad beträffar GENx-motorn till B787. De diskussioner som ägde rum mellan regeringen och företaget kan inte ersätta det formella förfarandet för beviljande av stöd. I annat fall skulle ett statligt ingripande kunna vara berättigat till och med när själva projektet har upphört.
- (91) För det tredje, såsom nämns i punkterna 76–81, tvivlar kommissionen på att stödet är proportionerligt, särskilt när det gäller det stödinstrument som används, som innebär att staten skulle få bära växelkursriskerna i samband med projektet.
- (92) Slutligen, såsom nämns i punkterna 82–87, anser kommissionen i det här skedet att stödet har en begränsad påverkan på konkurrensen eftersom stödmottagaren har en mycket liten marknadsandel. Kommissionen är dock beredd att beakta alla synpunkter som konkurrenter eller andra tredje parter kan tänkas lämna om detta under förfarandet.

5. SLUTSATS

- (93) Av ovan anförda skäl uppmanar kommissionen, i enlighet med det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget, Sverige att inom en månad för mottagandet av denna skrivelse inkomma med synpunkter och tillhandahålla alla upplysningar som kan bidra till bedömningen av åtgärden.
- (94) Kommissionen påminner Sverige om att artikel 88.3 i EG-fördraget har uppskjutande verkan och hänvisar till artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999, som föreskriver att allt olagligt stöd kan återkrävas från mottagaren.
- (95) Kommissionen meddelar Sverige att den kommer att underrätta alla berörda parter genom att offentliggöra denna skrivelse och en sammanfattning av den i *Europeiska unionens officiella tidning*. Kommissionen kommer även att underrätta berörda parter i de Eftaländer som är avtalslutande parter i EES-avtalet genom att offentliggöra ett tillkännagivande i EES-supplementet till *Europeiska unionens officiella tidning*, samt Eftas övervakningsmyndighet genom att skicka en kopia av denna skrivelse. De berörda parterna kommer att uppmanas att inkomma med synpunkter inom en månad från dagen för offentliggörandet.”
-

NOTA LILL-QARREJ

L-istituzzjonijiet iddeċidew li ma jikkwotawx aktar fit-testi tagħhom l-aħhar emenda ta' l-atti kkwotati.
Sakemm mhux indikat mod ieħor, l-atti mmsemija fit-testi ppubblikati hawn jirreferu għall-atti li bħalissa huma fis-seħh.